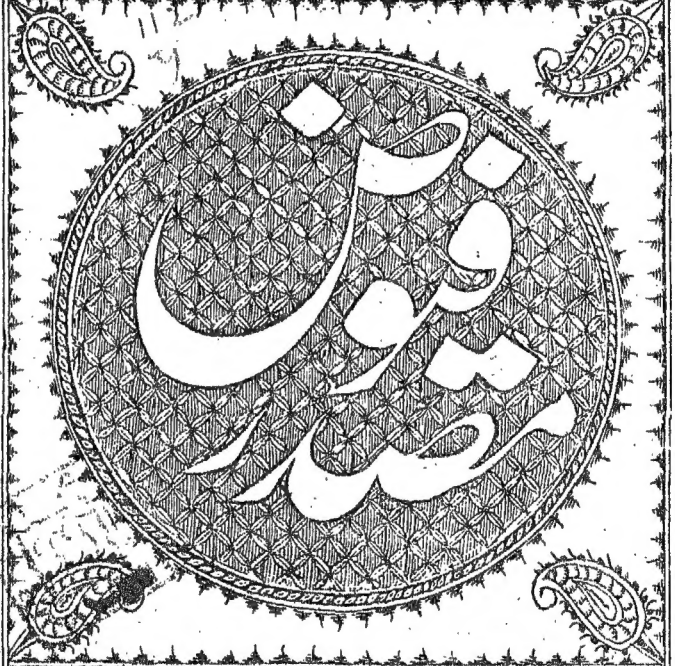


برصائید

مکتبہ اسلامیہ لاہور

مکتبہ اسلامیہ لاہور

سب ذرائع برادرم شیخ محمد سعید صاحب تاج برکت کنگرہ خالصی لاہور



انعام کترین محمد عبد الصمد نمبرہ حاجی محمد مصطفیٰ خان صاحب دروم

مکتبہ اسلامیہ لاہور

دیباچہ -

۲

شماره ۱۳۴۲

مصدرفیض

M.A. LIBRARY, A.M.U.



PE13632



CHECKED-2002

بسم اللہ الرحمن الرحیم

<p>کروں پہلے اسم خدا اور دجوان پڑھوں پھر تین ل سے دو سو ل کروں بعد اسکے ہندی زبان کہ ہندی زبان کو ہو فائدہ جو اسکو پڑھے اس سے ہوا التجا</p>	<p>کیے فعل اور حرف جنے عیان کہ ہوا ان صاحب کا بھی شمول کہی قاعدے فارسی بیان لکے ہاتھ یہ فرس کا ماندہ کر مرنیک شائق کے حق میں دعا</p>
---	--

بعد حمد اور صلوٰۃ کے یہ نالائق نذیر الدین سن شائق قرشی ہاشمی بن شاہ غلام
محمد الدین اویسی التماس کہتا ہے کہ یہ رسالہ نام اسکا مصدرفیض ہوا تاریخ اسکے تصنیف
کی اس نام سے حاصل ہوتی ہے اسے فارسی کہنے والوں کے شہر بلی میں پنج رفاقت اور طراست امیر علیفا
سردار والا احتشام سخن پنج معنی شناس کرم گستر فیض اساس نواب عالیجناب حمیدار خان بہادر
خلعت نواب انقار الدولہ محمد ذوالفقار خان بہادر دلاور جنگ کے جج کیا گیا لازم ہے کہ مبتدی
خوب کریں تو جلد مشکلات فارسی اپنے آسان ہوں آگے یہ رسالہ مقبول ہوا اور پڑھنے والوں کو
ماہم حصول ہو یہ رسالہ مشتمل ہے دو ایک مقدمہ اور تین باب و خاتمہ کو اللہ المستعان و علیہ التکون

مقدمہ اصطلاحات کے بیان میں

حرکت + پیش اور زبر اور زیر کو کہتے ہیں
متحرک + وہ حرف کہ پیش یا زبر یا زیر رکھتا ہو
ضمہ + ضم + رفع + پیش کو کہتے ہیں
فتحہ + فتح + نصب + زیر کو کہتے ہیں
کسره + کسر + جر + زیر کو کہتے ہیں
مضموم + مرفوع + وہ حرف کہ پیش رکھتا ہو
منفوج + منصوب + وہ حرف کہ زیر رکھتا ہو
مکسور + مجرور + وہ حرف کہ زیر رکھتا ہو
سکون + جزم کو کہتے ہیں
ساکن + اور زودہ + وہ حرف کہ جزم رکھتا ہو
الف مجردہ + وہ الف کہ دوسرے الف کے
ساتھ مل کے پڑھا جاوے جیسے الف آدین
الف مقصورہ + وہ الف کہ دوسرے الف کے ساتھ پڑھا جائے
تشدید + ملا کے پڑھنا ایک جنس سے وہ حرف کو
جیسے حقا میں دو قاف پڑھے جاتے ہیں
مشدد + وہ حرف کہ جسے تشدید ہو جیسے فزج
کی رے اور حقا کا قاف -

ما قبل + ایک حرف کے دوسرے حرف کہ دہنی
طرف ہو جیسے رب میں بے ما قبل بے کے
مابعد + ایک حرف کے دوسرے حرف کہ بائیں

طرف ہو جیسے اب میں بے مابعد الف ہی
موقوف + وہ حرف کہ وہ اور اس کا ما قبل
متحرک نہ ہو جیسے ال رو کی اور سین کے دست کا
مبمع اور منقوطہ + وہ حرف کہ نقطہ رکھتا ہو جیسے
ب ت ث ح خ ذ ز س ض ط غ ف ق ک
محملہ اور غیر منقوطہ + وہ حرف کہ نقطہ نہ رکھتا
ہو جیسے ا ح د ر ص ط ع ک ل م و ہ
فوقانی + وہ حرف کہ اوپر نقطہ رکھتا ہو
تحتانی + وہ حرف کہ نیچے نقطہ رکھتا ہو
تازی + وہ حرف چ زبان عربی میں آتی ہیں
عجمی + وہ حرف کہ زبان عربی میں نہیں آتے
اور زبان فارسی سے خصوصیت رکھتے ہیں جیسے
چ ژ گ و ر ان حرف کو فارسی بھی کہتے ہیں
موجودہ + وہ حرف کہ ایک نقطہ رکھتا ہو جیسے
ثنا + وہ حرف کہ دو نقطے رکھتا ہو جیسے ت
مشکثہ + وہ حرف کہ تین نقطے رکھتا ہو جیسے ث
واو معرور + وہ واو کہ ما قبل اسکے ضمہ معرور
خوب ظاہر نہ پڑھا جاوے جیسے واو نور کا
واو مجهول + وہ واو کہ ما قبل اسکے ضمہ نہ
خوب ظاہر نہ پڑھا جاوے جیسے واو کور کا

۷۰
یہ اصطلاحات
مقدمہ میں

۷۱
فوقانی کے لئے
تحتانی کے لئے

۷۲
تازی کے لئے
عجمی کے لئے

۷۳
موجودہ کے لئے
ثنا کے لئے

۷۴
مشکثہ کے لئے
واو معرور کے لئے

۷۵
واو مجهول کے لئے
خوب ظاہر کے لئے

انجام میدن	آخر هونا	انجامد
انداختن اندازیدن	طالنا	اندازد
اندوختن اندویدن	جمع کرنا	اندوزد
اندوون اندامیدن	لینا	انداید
اندیشیدن	سوجنا	اندیشد
انگاشتن انگادون	جاننا	انگارد
انگختن انگیزیدن	اُنْهانَا بلند کرنا	انگیزد
آوردن	لانا	آورد
آوریدن	حمله کرنا	آورد
آونختن	لنگانَا بپاشنا	آویزد
آونختن آونیدن	کهنچنا	آویزد
ایستادن	کهره هونا بپاشنا	ایستد
ب		
باریدن	برشنا	بارد
بازیدن	کھیسانا بارنا	بازد
بافتن بانییدن	بشنا	باقد
بالیدن	برشنا	بالد
برآمدن	بکلنا	برآید
برآوردن	بکلانا	برآورد
برکردن	روشن کرنا	برکند
برخاستن	اُنْهانَا	برخیزد
آشفتن آشوبیدن	فرغیه هونا برتریم آشوبنا	
آشامیدن	چینا	آشامد
آغاریدن	ملانا گود هونا	آغارو
آفتادون آفتادون	گرناینا اتفاق پنا آفتادون	
افراختن افرایدن	بلند کرنا	افرازد
افروختن افرویدن	روشن کرنا	افروزد
آفریدن	پیدا کرنا	آفرید
افزودن افزایدن	زیاده کرنا	افزاید
افزون	بجنانا	افزد
افشاندن	چهارنا چوکرنا	افشاند
افشردن	نخوژنا	افشرد
افگندن	بپیشنا داوانا	افگند
آگندن	بهرنا	آگند
آلودن آلودن	آلوده هونا آلوده کرنا	آلاید
آماپیدن	سوجنا	آماسد
آمدن	آنا	آید
آمزیدن	بخشنا	آمزرد
آمودن آمویدن آون	تجربنا ستوانا	آماید
آموختن آمویدن	سیکنا سکھانا	آموزد
آینختن آینیدن	بلنا طالنا	آیند
آیناردن آیناستن	پاشنا	آینارد

[illegible]

۵۰
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۱
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۲
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۳
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۴
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۵
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۶
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۷
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۸
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۵۹
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان
 ۶۰
 در مصروفیت و در وقت
 بیرون ماندن ایشان

خندیدن	هشنا	خند
خواستن	چاهنا	خواهد
خواندن	پڑھنا بلانا	خواند
خوردن	کھانا	خورد
خوشیدن	سوکھنا	خوشد
غسیدن	بھیسگنا	غسید
خیدن	خم دینا	خید
و		
دادن	دینا	داد
داشتن	رکھنا	دارد
دانستن	جاننا	دان
داییدن	آواز کرنا	داید
دانشیدن	تکھنا	دانشد
دروغی پریدن	کھیت گنا	دروغ
دویشیدن	کا پنا	دویشد
دریدن	پھارنا	درد
دزدیدن	چراننا	دزد
دلیدن	دلنا	دل
دیسیدن	پھرنکھنا جھانکھنا	دیس
دوختن	دینا	دوخت
دوشیدن	دھنا	دوشد
دویدن	دوڑنا	دوید
دین	دیکھنا	دیند
ر		
راندن	ہانکھنا چلاتنا	راند
ربودن	بھانگنا	رباید
زیریدن	رنگ کرنا	رزد
رستن	جھنا	روید
رستن پریدن	چھوٹنا	رہد
رستن پریدن	کھانا	رسید
رستیدن	پھونچنا	رسد
رستن	جاننا چلاتنا	رشد
رستن پریدن	جھانکھنا	روید
رستیدن	بھانگنا	رہد
رنجیدن	آزاد ہونا	رنجد
زندیدن	زندہ کرنا	زند
رنجستن	گراننا بھانا	رنزد
ریدن	گھنا	رید
رستیدن	گھنا	رستید
ر		
زادین	جننا	زاید
زاریدن	رونا	زارد

در این جدول فاعل و مفعول و مصدر

زردن	مارنا	زند	سرفیدن	کھاننا	سرفد
زردون	داییدن	زوداید	سزیدن	لایق هونا	سزود
زوبیدن	رینا بچه پیداهونا	زوبید	سفتن	پرونا	سفتد
زیمیدن	زیب وینا	زیمید	سگالیدن	اندیشه کرنا	سگالید
زیستن	چینا	زید	سینیدن	سوراج کرنا	سیند
			سینچیدن	تولنا	سینچد
			سوفتن	جلنا جلدانا	سوزد
			ش		
زاریدین	بیوده بکنا	زارود	شاییدن	موتنا پیشا بکنا	شاشد
زودیدین	بکھنا	زودید	شایستن	لایق هونا	شاید
			س		
سازدن	سوافقت کرنا بکنا	سازد	ساییدن	گھنا	ساید
سپردن	سوپنا	سپرد	سپردن	پامال کرنا راه چلنا	سپرد
سپردن	نویژنا چھیلنا	سپرد	سپردن	تورفت کرنا	سپرد
سپردن	تورفت کرنا	ساید	سپردن	لینا	سپرد
سپردن	لینا	سپرد	سپردن	لرنا	سپرد
سپردن	چراغ کی نبی بھانا	سپرد	سپردن	بزرگی جانا	سپرد
سپردن	گونا	سپرد	سپردن	صبر کرنا	سپرد

سانویدن

سپرن

شمر د	گننا جانا	شمر د	فروشدن فروختن	بیچنا	فروشد
شناختن	پچاننا	شناسد	فرو آمدن	اُترنا	فرو د آید
شمیدن	سوگھنا	شمید	فرو ماندن	عاجز بهنا	فرو ماند
شدون شنیدن	شنا سوگھنا	شنود	فرون	بچنا بجانا	فسود
شوریدن	شور کرنا	شورد	فشاردن	نچوڑنا	فشارد
شیفتن	فریقہ ہونا	شیو و شیبید	فیشرون	نچوڑنا	فشرد
ط		فانین فلون کپاس اُٹنا			
طلبیدن	مانگنا بلانا	طلبید	فیمیدن	سمجھنا	فیمید
ع		ک تازی			
غریب غریویدن	شور کرنا	غریوید	کاشتیں کا میدن	گھٹنا	کاشت
غلطیدن	لڑھکنا	غلطید	کاشتیں کا ریدن	بوڑنا	کارد
غنودن	اونگھنا	غنود	کاشتیں کا ویدن	کھودنا	کاود
غیریدن غوڑین	گھینون چلنا	غرد	کردن	کرنا	کند
ف		کشتاؤن کشتون			
فانیدن	جھائی لینا	فانرد	کشتن	مار ڈالنا	کشد
فرویدن فرسایدن	گھسار پانا ہونا	فساید	کشدن	کھینچنا	کشد
فرساون	بھینچنا	فرشد	کشدن گفتن	بھینچنا	کشد
فراختن فراشتن	بلند کرنا	فرازد	کوشیدن	کوشش کرنا	کوشد
فرمودن	فرانا	فراید	کندن	کھودنا	کند
فروختن	بیچنا فروشن کرنا	فروزد	کندیدن	کھودنا	کندد

[illegible]

خاندانہ کہیں لفظ عربی ہے بھی مصدر فارسی کا بنا لیتے ہیں جیسے طلبیدن اور فہمیدن اور سمجھیدن
 طلبیدن کے معنی مانگنا بلانا فہمیدن کے معنی سمجھنا تفہمیدن کے معنی جاننا طلب اور فہم اور سمجھ میں
 عرب کے ہیں سیطرہ کہیں ہندوستانی بھی مصدر فارسی کا بنا لیتے ہیں جیسے چلیدن اور چلے سے بنایا

فصل ہما و قلیل الاستعمال کے بیان میں

آزمیدن آزمیدن	خفت آزمیدن
آخروشدن	بختی خروشدن
آشیدیدن	دانا و هوشیار شدن
آسپیدن	ناچیز و پامال کردن با انجام رسانیدن
آستیدیدن	و تنبیه کردن جنگ کردن
آشودن	آشودیدن هم زمان با میخوردن شوییدن

آجیدن - آجدن - آژیدن - آژون - آژیدن
شکنج افکندن یعنی جبری کننا
آچاریدن - آمیختن - آچاره - آمیزد
آرستن توانستن آرد تواند
ارغیدن - ارغدن + یعنی خشم کردن

میکنند		انگنند	
ب فارسی		ب فارسی	
نی سپردن	لگد کو ب پائمال کردن	چاپیدن	سروشیدن
پالودن پالائیدن	صاف کردن	چسپیدن	جنسیدن
پرفشیدن پراشیدن	پریشان کردن	چربیدن	افزون شدن مغالبیدن
پرگندن	پریشان کردن	چغزیدن	ترسیدن
پرچینیدن	عاق شدن دور شدن	چفیدن	چسپیدن
پساییدن	آب وادون	چکسیدن	چشمیدن جانور بر چش یعنی نشین بازو غور
پسیودن	میل کردن	چنبیدن	چربیدن
		چنگیدن	بخن کردن پوشیدن و خشم کردن
		چوخیدن	لغزیدن
		چوسیدن	کمیدن
ت		خ	
ترنجیدن	تکلیج افتادن	خسودن	دورودن
تفسیدن	ترسیدن	خشودن	خشودن و درون و پیرستن و سخت پاک کردن و ناعبترا
تنبیدن	لزیدن	خفیدن	خفته شدن و غطس کردن
تنستن تنیدن	عنکبوت یعنی تند و بگری	خفتیدن	غلطیدن
تنودن	تنیدن	خنیدن	برجستن
توختن	کشدن و گزاردن و ام و جزان	خسپیدن	میسپیدن
تواریدن	ریدن	خوشن	خوشن و تالیدن
ج		ج	
جیتن	برجیدن		

[illegible]

ک		کلا ییدن	افشاندن
		گواردن	زود مهم شدن
		گوا ییدن	بالیدن افزودن شدن
ل			
		لغیدن	لغزیدن
		لغو ییدن	آشامیدن دوشیدن
		لغو ییدن	نمیدن
		لینزیدن	آینختن
		لاییدن	آواز کردن
		لاییدن	جنبانیدن
		لیسیدن	خاییدن
م			
		مانستن باییدن	ماند شدن بخیر
		مچیدن	چسبیدن
		مشتن	سیر شدن و خمیر کردن
		مولیدن	درنگ کردن
		موییدن	نوحه کردن
ن			
		نشانستن	نشاندن
ک فارسی			
		گوا ییدن	دور شدن و کناره گرفتن
		گرا ییدن	بغنی گرا ییدن
		گرا ییدن	بغنی گرا ییدن
		گرا ییدن	چاره کردن

نشکین	گرفتن عضو بناخن بنوعیکه در کند
نشکیدن	هم بدین معنی مہندی خشکی لینا
نمیدن	میل کردن
نوازیدن	ناخائیدہ بخلق فرو بردن
نوایدن	بانگ کردن
نہاریدن	ناشامی صبح کردن
نسیدن	اندیشہ کردن
واجیدن	گفتن
واخیدن	پنبہ و پشم زدن
واکردن	کشادن
وژولیدن	تقاضا کردن و بر تختین کسی
برای کاری	
قائده	کبھی مصدر مرکب تاہود و کلونے جیسے گوش کردن نقش کردن سیر کردن نگاہداشتن
ایستادن	اور مانند اسکے اور یاد کیوں کیا ضعیف اور مضاعف اور امر و نہی بھی ان مرکب مصدر و ان کے مرکب نے
ہین	جیسے گوش کرد گوش کند گوش کن گوش کن اسی قیاس پر سمجھ لو اور و نکو بھی
فصل فعلاون کے بنانے اور انکی گردان کے بیان میں	
فعل کے معنی کیا ہیں کرنا کسکی کم کا اور جو کام ہے اسکا کرنا والا بھی ضرور ہوتا ہے اس کام کے کرنا ہوائے کو فاعل اس فعل کا کہتے ہیں پس ہر فعل کا فاعل ضرور ہوتا ہو جیسے رفت پوئی گیا	
زید رفت فعل زید اسکا فاعل اگر فعل و فاعل ملے بات پوری ہو اور فعل فاعل سے مکمل کے	

مصدر کے آخر سے اور حرکت نون کے مابقی کی دور کی ماضی مطلق کا صیغہ بنایا گیا جیسے
 پروردہ بن سے پرورد اور پروردہ شدن سے پروردہ شد اور پروردہ
 شدن سے پروردہ شد بنا اور ماضی مطلق کا ترجمہ ہندی میں مصدر کے ہندی ترجمے
 سے حاصل ہوتا ہے جبکہ لفظ ناما مصدر کے آخر سے دور کرین بعد اس کے دیکھیں کہ آخر کو الف
 ہے یا و ساکن ہے ان دونوں صورتوں میں لفظ یا آخر کو زیادہ کرین جیسے خود دن
 کا ترجمہ کھانا اور خورد کا ترجمہ کھانا اور شستن کا ترجمہ دھونا اور شست کا ترجمہ دھونا اگر الف
 یا و ساکن آخر اس کے نہیں بلکہ کوئی اور حرف ہے تو چاہیے فقط الف آخر کو زیادہ کرین
 جیسے پروردن کا ترجمہ پالنا اور پرورد کا ترجمہ پالنا ہندی میں الف آخر علامت ماضی کی ہے
 مخفی نہ رہے فارسی میں ماضی کے اوپر باہمی موصدہ بھی زیادہ کرتے ہیں معنی میں اس
 کو کچھ دخل نہیں اگر ماضی کا پہلا حرف مضموم ہے تو اس کے کو مضموم پڑھنا چاہیے جیسے
 آفت بگفت اگر اول کا حرف ماضی کا مضموم نہیں مفتوح یا مکسور ہے تو بے کو مکسور پڑھنا چاہیے
 جیسے رفت برفت بخت بختی اس طرح سے ماضی مجہول مصدر مجہول سے بنا لیا جیسے پروردہ شدن
 سے پروردہ شد اور پروردہ شدن سے پروردہ شد اور پروردہ شدن کا ترجمہ پالنا جانا اور پروردہ
 شدن کا ترجمہ پالنا گیا اور پروردہ شدن کا ترجمہ پالنا جانا اور پروردہ شدن کا ترجمہ پالنا گیا اور ہندی میں
 دیکھا آخر کلمے کے علامت ماضی مجہول کی ہے ماضی قریب طرح بناتے ہیں ایک قریب کہ
 ماضی طاق کے آخر فتح دیکے سین مملہ ساکن اور تالی ثناء فوقانی موقوف زیادہ کرین جیسے
 پروردہ پروردست دوسرے کہ آخر ماضی مطلق کے فتح دیکے ہای مخفی زیادہ کرین جیسے پرورد
 سے پروردہ اور ماضی قریب کے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر ہے زیادہ
 کرین جیسے پروردست اور پروردہ پالا ہے اسے پروردست اور پروردہ پالا ہے اسے
 پروردہ شدست اور پروردہ شدہ پالا گیا ہے وہ پروردہ شدست اور پروردہ شدہ پالا گیا
 ہو وہ اور ماضی بعد اگر بنایا جاوے تو آخر ماضی مطلق کے فتح دیکے ہای مخفی اور لفظ بود زیادہ کرو اور

یہ علامت ماضی قریب ہے
 یہ علامت ماضی قریب ہے
 یہ علامت ماضی قریب ہے
 یہ علامت ماضی قریب ہے
 یہ علامت ماضی قریب ہے

اسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ تھا لگا دو جیسے پروردہ بود
پالا تھا اُسے پروردہ بود پالا تھا اُسے پروردہ شدہ بود پالا گیا تھا وہ پروردہ شدہ
پالا گیا تھا وہ اور ماضی استمراری اگر بنایا چاہو تو ماضی مطلق کے اول لفظ ہی یا
می لگا دو اور اسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے سے آخر کا الف یا لفظ یاد اور

کر کے لفظ ماکھا لگا دو جیسے می پرورد ہی پرورد پالتا تھا وہ نمی پرورد نہیں پالتا تھا
پروردہ میشد می پروردہ شد پالاجاتا تھا وہ پروردہ میشد نمی پروردہ شد نہیں پالاجاتا تھا وہ
پوشیدہ ترسے کہ لفظ می اور ہی مجہول میں سرکلر بھی لانا درست ہوا ورنہ کے اوپر بھی جیسے
مثال میں گذرا اور استمراری کے معنی ہمیشگی کے ہیں ماضی استمراری سے فعل کے معنی کی ہمیشگی
زمانہ گذشتہ میں دریافت ہوتی ہے یعنی پالتا تھا وہ ہمیشہ زمانہ گذشتہ میں دیکھی ماضی استمراری
کے آخری امی مجہول بھی یادہ کرتے ہیں کہتے ہیں می پروردی ماضی شکی وہ ماضی ہو کہ اس سے
کیے ہوئے کام کا شک دریافت ہوتا ہے وہ ماضی اگر بنایا چاہو تو آخر ماضی مطلق کے فو دی کے
ہامی مخفی اور لفظ باشد زیادہ کرو اور اسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر کو
زیادہ کرو جیسے پروردہ باشد پالا ہوگا اُسے پروردہ باشد پالا ہوگا اُس نے پروردہ
شدہ باشد پالا گیا ہوگا وہ پروردہ شدہ باشد پالا گیا ہوگا وہ اور ماضی تمنی اگر بنایا
چاہو تو ماضی مطلق کے آخری امی مجہول زیادہ کرو اور اسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق
کے ترجمے کے آخر سے الف یا لفظ یاد اور کر کے لفظ تا بتامی ثناء فو قانی زیادہ کرو جیسے
پرورد پالتا وہ پروردے پالتا وہ پروردہ شدے پالاجاتا وہ پروردہ شدے پالاجاتا
اور جیسے شستی دھوتا وہ آدمی آتا وہ اور پوشیدہ ترسے تمنی کے معنی ہیں آرزو کے اگر
یہ ماضی بعد کر کے معنی کے واقع ہو تو معنی آرزو کے حاصل ہوتے ہیں جیسے زید اگر پرورد
چہ شدے زید اگر پالتا کیا ہوتا اگر بعد کر کے واقع نہ تو ماضی استمراری کے معنی پالوجا دیے
یہ بات محاورے میں ظاہر ہے ماضی معطوفہ وہ ہے کہ ماضی مطلق کے آخر فو دی کے

اور جیسے شستی دھوتا تھا اور شستہ نہیں دھوتا تھا

سے معلوم ہوگا اور ہندی کے یاد کرنے کے واسطے یہ قواعد لازم بن جائیں گے یہ ہیں نظر۔

بڑے سب فعلوں کی مصدر آشکار
آخر اُس کے تن ہے یا دن میری جان
آخر اُس کے ہے معشر نلفظ نا
ماضی مطلق میں دیا ہوں بنا
نون کے ماقبل کی حرکت مٹا
پھر اسی سے تو تبا افعال سب
یا قسط ہے تاکہ ہا ماضی قریب
شکی ہو جاتی ہے، باشی سے پید
سے کو اسپر یا ہے اس پر فولا
صیغہ ماضی تہی کو بنا
اسکو ثابت رکھ تو خواہ کر پھر
بتے ہیں اب سیکھ لے تو مجھے ڈھب
آخر مصدر سے نا کو تو اڑا
ورنہ آخر کو الٹ اُس کے لگا
بتے ہیں ہندین بھی اس بل لب
تھا لگا بہر بعید اسے بالصب
ماضی استمراری اب تو یوں بنا
لفظ تا تھا اس کے آخر کو لگا
تھا کو استمراری میں سے تو مٹا
لیکن مجھول اُس کے آخر لگا

فارسی اور تازی اور ہندی میں یا
فارسی مصدر کا یہ جانوشان
مصدر ہندی کا سن لے یہ پتا
فارسی مصدر سے پہلے تو بنا
آخر مصدر سے نون کو تو اٹھا
ماضی مطلق کا پایا جبکہ ڈھب
آخر اُس کے سین تے لا اور جیب
بود لا آخر کو پڑھ ماضی بعید
ماضی استمراری اب تو لے بنا
یا کے مجھول اُس کے آخر تو لگا
خواہ اسپر لا کے مستقبل بنا
مصدر ہندی سے بھی افعال سب
ماضی مطلق کو اول تو بنا
گرافت با واد آختر ہو تو یا
ماضی مطلق سے باقی فعل سب
ہے لگا آخر کو از بہر قریب
ماضی شکی پہ تو ہوگا بڑھا
آخر مطلق بڑھا تھا سو گھٹا
صیغہ ماضی تمنی یوں بنا
بہر مستقبل الف سے لے بنا

نام گروان	واحد مضارع	جمع مضارع	واحد مضارع	جمع مضارع	واحد مضارع	جمع مضارع
اِنبات فعل ماضی بعید مجهول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
نفعی فعل ماضی بعید مجهول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
ترجمہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ
اِنبات فعل ماضی استمراری معزول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
نفعی فعل ماضی استمراری معزول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
ترجمہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ
اِنبات فعل ماضی استمراری معزول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
نفعی فعل ماضی استمراری معزول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
ترجمہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ
اِنبات فعل ماضی استمراری معزول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
نفعی فعل ماضی استمراری معزول	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند	بروزده شده بود	بروزده شده بودند
ترجمہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع آئینہ
نفعی فعل مستقبل معزوف	خواہد پرورد	خواہند پرورد	خواہی پرورد	خواہید پرورد	خواہم پرورد	خواہم پرورد
ترجمہ	نہایگا وہ	نہائیں گے وہ	نہایگا تو	نہاؤ گے تم	نہاؤں گا میں	نہائیں گے ہر
اثبات فعل مستقبل مجہول	پروردہ خواہد شد	پروردہ خواہند شد	پروردہ خواہی شد	پروردہ خواہید شد	پروردہ خواہم شد	پروردہ خواہم شد
ترجمہ	بالا جاوے گا وہ	بالے جائیں گے وہ	بالا جاوے گا تو	بالے جاؤ گے تم	بالا جاؤں گا میں	بالے جائیں گے ہر
نفعی فعل مستقبل مجہول	پروردہ خواہد شد	پروردہ خواہند شد	پروردہ خواہی شد	پروردہ خواہید شد	پروردہ خواہم شد	پروردہ خواہم شد
ترجمہ	بالا جاوے گا وہ	بالے جائیں گے وہ	بالا جاوے گا تو	بالے جاؤ گے تم	بالا جاؤں گا میں	بالے جائیں گے ہر

مضارع مبتدائی مطلق ثبات سے اثبات مبتدائی ثبات سے نفی اور معزوف سے معزوف اور مجہول سے مجہول مطلق سے کہ ماضی مطلق کے آخر کا حرف و در کہے جو ن ساصیض مضارع کا بنا ہوا اس صیغے کی علامت آخر کو گائین اور جبر علامت کے سر پر یاے تھانی ہوا اس کے باقبل کو کسرہ و دین اور جبر علامت کے سر پر یاے تھانی نہوا سکا باقبل مفتوح و ن کلے علامت کے اور مقام فتح کا اور کسرے کا اس معزوف سے

		دریافت کرو جدول یہ ہے				
علامت غائب	علامت جمع غائب	علامت جمع حاضر	علامت جمع حاضر	علامت جمع حاضر	علامت تکلم مع اخیر	
حروف	و	ند	می	ید	م	یم
علامت کہ آخر	وال مہملہ	نون ساکنہ	یای تختانی	یای مجہول	میم ساکن	یای مجہول
مضارع اند	ساکن	دال مزقوف	معروف	دال حملاہ مزقوف	ساکن	میم مزقوف
حرکت باقبل	فتحہ	فتحہ	کسرہ	کسرہ	فتحہ	کسرہ
حرف عادت						
مثال	پرورد	پرورند	پروری	پرورید	پرورم	پروریم
ہر یک						

جب مضارع بناتے ہیں تب باضی مطلق کے آخر کے باقبل کا حرف ان گیارہ حرفوں میں سے ایک بنے گا ہے کہ جمع ہیں وہ حروف اس کیب میں تسمر فم از تخن وی اور وہ حرف مضارع میں ایک اور حرف سے بھی بدل ہوتا ہے اور کبھی دو حرفوں سے بدل ہوتا ہے اور کبھی اس کے بعد ایک اور حرف زیادہ کرنے ہیں جیسے حید سے چنید اور کبھی سی حرف کو مسلم رکھتے ہیں اس بدل کر نیکا اور ایک حرف زائد کرنے کا اور مسلم کھنہ کا قاعدہ کلیہ نہیں اسی سبب سے مضارع بنانا بتدی کو دشوار ہے واسطے آسانی کے ہر ایک مصدر کے ساتھ مضارع اسکا بھی لکھ دیا ہے اور ان حرفوں کے بدل ہونے کی مثالیں جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

لگا دین ترجمہ مضارع کا ہو جاوے گا جیسے پرورد ماضی کا ترجمہ بالاپرورد مضارع کا ترجمہ بالپرورد ہند
 ماضی مجہول کا ترجمہ بالالگیا پروردہ شود مضارع مجہول کا ترجمہ بالاجا و پوشیدہ ترجمہ کی فاسی
 وال ساکن آخرین اور باقبل اسکا مفتوح اور ہندی میں یا ہی مجہول آخرین علامت مضارع
 کی ہر جہ طرح سے باسی موحذرا ماضی پرانی ہوا کسی طرح اور اسی حرکتوں سے مضارع کی
 آتی ہے جیسے پرورد و بچنید و بگوید فعل حال بنایا چاہو تو فعل مضارع کے اوپر لفظ می یا ہی یا وہ
 کرو اور مجہول میں لفظ میشود کے اوپر لاو جیسے می پرورد فعل حال معروف ہو اور پروردہ شود
 فعل حال مجہول ہو اور ترجمہ فعل حال کا مضارع کے ترجمے سے بننا ہو کہ آخر سے یا ہی مجہول و کر کے
 لفظ تا ہی زیادہ کریں اور فارسی میں لفظ می یا ہی مضارع کے اوپر اور ہندی میں تا ہی آخرین
 علامت حال کی ہو امر حاضر مضارع حاضر سے اور ترجمہ امر حاضر کا مضارع حاضر کے ترجمہ کو
 ہی جبکہ مضارع حاضر سے اور اسکے ترجمے سے آخر کا حرف اور اسکے باقبل کی حرکت کرو گے
 امر حاضر اور ترجمہ امر حاضر کا بنایا جیسے پروردی اور پروردی سے پرورد اور پروردہ اسکا پایا
 تو سے ہاں تو اسی طرح سے زنی بزنی سے زنی بزنی اور کوئی گوئی سے گو گو اور کوئی لفظ اور
 بر اور می بھی امر حاضر معروف کے اوپر لاتے ہیں کہتے ہیں درسا بر افکن مسکن اس
 در اور بر اور می کو معنی میں کچھ دخل نہیں افکن اور بر افکن کے معنی ایک ہیں امر حاضر مجہول
 پروردہ شو کہ بنا ہے پروردہ شودی مضارع مجہول سے ترجمہ اسکا ہے بالاجا تو نہی حاضر
 بنایا چاہو تو امر حاضر کے اوپر ہم مفتوح نہی کا لگا دو اور نہی حاضر مجہول میں لفظ شو کے اوپر
 ہو اور پروردہ شود کہ اصل میں پرورد اور پروردہ شود تھا اور انکے ترجمے کے واسطے امر کے
 ترجمے کے اوپر نون مفتوح لگا دینا چاہیے کہ پال سے نہ پال اور بالاجا سے نہ بالاجا ہو غائب
 بعینہ اثبات فعل مضارع ہے اور نہی غائب بعینہ نفی فعل مضارع ہے کیا معروف کیا
 مجہول بعینہ امر غائب اور نہی غائب کے اوپر ایک لفظ ان لفظوں سے لاتے ہیں
 نقطہ یہ ہیں گو کہ باید کہ لازم مناسب کہ اور مانند ان کے

نام گروان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل حال معزوف	می پروردی	می پروردی	می پروردی	می پروردی	می پروردی	می پروردی
ترجمہ	پاتا ہے وہ	پاتے ہیں وہ	پاتا ہے تو	پاتے ہو تم	پاتا ہوں میں	پاتے ہیں اس
نفی فعل حال معزوف	نمی پرورد	نمی پرورند	نمی پروردی	نمی پروردی	نمی پرورم	نمی پروریم
ترجمہ	نہیں پاتا ہے وہ	نہیں پاتے ہیں وہ	نہیں پاتا ہے تو	نہیں پاتے ہو تم	نہیں پاتا ہوں میں	نہیں پاتے ہیں ہم
اثبات فعل حال مجہول	پروردہ سے شود	پروردہ سے شوند	پروردہ کی شوی	پروردہ کی شوید	پروردہ کی شوم	پروردہ کی شویم
ترجمہ	پروردہ سے ہو	پروردہ سے ہوں	پروردہ کی ہو	پروردہ کی ہوں	پروردہ کی ہوں	پروردہ کی ہوں
نفی فعل حال مجہول	پروردہ کی شود	پروردہ کی شوند	پروردہ کی شوی	پروردہ کی شوید	پروردہ کی شوم	پروردہ کی شویم
ترجمہ	پروردہ کی نہ ہو	پروردہ کی نہ ہوں	پروردہ کی نہ ہو	پروردہ کی نہ ہوں	پروردہ کی نہ ہوں	پروردہ کی نہ ہوں

نام گردان	واحد	جمع	واحد مشکل	تثکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معزوف	پرورد پرورد	پرورید پرورید		
ترجمہ	پال تو	پالو تم		
فعل امر حاضر مجہول	پروردہ شو	پروردہ شوید		
ترجمہ	پالا جا تو	پالے جاؤ تم		
فعل امر غائب معزوف	باید کہ پرورد	باید کہ پرورند	باید کہ پرورم	باید کہ پروریم
ترجمہ	چاہیے کہ پالے	چاہیے کہ پالیں	چاہیے کہ پالیں	چاہیے کہ پالیں ہم
فعل امر غائب مجہول	باید کہ پروردہ شود	باید کہ پروردہ شوند	باید کہ پروردہ شوم	باید کہ پروردہ شویم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاوے	چاہیے کہ پال جائیں	چاہیے کہ پالا جاؤں	چاہیے کہ پال جائیں ہم
فعل نفي حاضر معزوف	میسرور	میسرورید		
ترجمہ	نپال تو	نپالو تم		
فعل نفي حاضر مجہول	پروردہ مشو	پروردہ شوید		
ترجمہ	نپالا جا تو	نپالے جاؤ تم		
فعل نفي غائب معزوف	باید کہ نہ پرورد	باید کہ نہ پرورند	باید کہ نہ پرورم	باید کہ نہ پروریم
ترجمہ	چاہیے کہ نہ پالے	چاہیے کہ نہ پالیں	چاہیے کہ نہ پالیں	چاہیے کہ نہ پالیں ہم
فعل نفي غائب مجہول	باید کہ نہ پروردہ شود	باید کہ نہ پروردہ شوند	باید کہ نہ پروردہ شوم	باید کہ نہ پروردہ شویم
ترجمہ	چاہیے کہ نہ پالا جاوے	چاہیے کہ نہ پال جائیں	چاہیے کہ نہ پالا جاؤں	چاہیے کہ نہ پال جائیں ہم

اور اسکے ترجمے کو واسطے امر کے ترجمے کے آخر لفظ تارہ لگا دے جیسے امر تھا پرورا اور اسکا ترجمہ پال امر استمراری کا ترجمہ ہوا پالتارہ تو منہی استمراری کے بنانے کے واسطے امر استمراری کے باش کے اوپر ہم منہی کا مفتوح لگا دو جیسے پروردہ مباحث اسکا ترجمہ پالتارہ تو پوشیدہ نرسے کہ کبھی امر استمراری اور پر لفظ سے بھی آتا ہے جیسے کہ موی پروردہ باش

نام گردان	واحد	جمع	واحد مشکل	مشکل مع لغیر
فعل حاضر مفعول استمراری	پروردہ باش	پروردہ باشند		
ترجمہ	پالتارہ تو	پالتے رہو تم		
فعل حاضر مجہول استمراری	پروردہ شد باش	پروردہ شد باشند		
ترجمہ	پالا جاتارہ تو	پالے جاتے رہو تم		
فعل غائب مفعول استمراری	باید کہ پروردہ باشد	باید کہ پروردہ باشند	باید کہ پروردہ باشم	باید کہ پروردہ باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالتا رہو	چاہیے کہ پالتے رہیں	چاہیے کہ پالتا رہوں	چاہیے کہ پالتے رہیں
فعل غائب مجہول استمراری	باید کہ پروردہ شد	باید کہ پروردہ شد باشند	باید کہ پروردہ شد باشم	باید کہ پروردہ شد باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاتارہ ہو	چاہیے کہ پالا جاتارہ ہوں	چاہیے کہ پالا جاتارہ ہوں	چاہیے کہ پالا جاتارہ ہوں
نہی حاضر مفعول استمراری	پروردہ مباحث	پروردہ مباحث		
ترجمہ	پالتارہ تو	پالتے رہو تم		
نہی حاضر مجہول استمراری	پروردہ نہ باش	پروردہ نہ باشند		
ترجمہ	پالا جاتارہ تو	پالا جاتارہ رہو تم		
نہی غائب مفعول استمراری	باید کہ نہ پروردہ باشد	باید کہ نہ پروردہ باشند	باید کہ نہ پروردہ باشم	باید کہ نہ پروردہ باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ نہ پالتا رہو	چاہیے کہ نہ پالتے رہیں	چاہیے کہ نہ پالتا رہوں	چاہیے کہ نہ پالتے رہیں

پائے، اور وقت اسم حال صیغہ امر کا ہے کہ اسکے آخر الف اور نون ہے اور اسکا ترجمہ بھی مرکب

ترجمہ ہے کہ آخر اسکے تا ہوا ہے جیسے پروران پالتا ہوا

فصل فعل لازم اور متعدی کے بیان میں

متعدی یا در کہو کہ آوردن اور بردن اور ربودن تینوں مصدر اور ان تینوں کی افعال متعدی ہیں اور سو ان تینوں کے مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمہ میں لفظ نے آوے اس مصدر کو اور اسکے افعال کو متعدی غنی نوچنے و زید بالزید نے پرورد و عمر و بالا عمر و نے پس و ان پرورد و ان کے افعال متعدی ہیں ان کے ماضی مطلق کے ترجمہ میں لفظ آیا و جس مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمہ میں لفظ آوے اس مصدر کو اور اسکے افعال لازم جو جیسے وقت زید کیا زید رفت عمر و سو یا عمر و پس وقتن اور غصبت لازم ہیں کہ ان کے ماضی مطلق کے ترجمہ میں لفظ نہیں آیا فائدہ فعل متعدی فعل و مفعول دونوں کو چاہتا ہے کہ اس کو اس کے متبک فعل متعدی کے فاعل و مفعول نہوں بات پوری نہیں ہوتی جیسے زید عمر و بالزید عمر و کو زید فعل متعدی یا اسکا فاعل ہو اور مفعول اس فعل متعدی کو فاعل و مفعول دونوں کو ہوتا ہے پوری فی فعل لازم فقط فاعل کو چاہتا ہے مفعول کو نہیں چاہتا ہے کہ اس کے فعل لازم کے ساتھ جو فاعل اسکا مذکور کرتے ہیں بات پوری ہوتی ہے جیسے وقت زید کیا زید رفت فعل لازم زید اسکا فاعل فعل لازم جو فاعل کے ساتھ ملتا ہوتا ہے پوری ہوتی اگر مصدر لازم کو متعدی بنایا جائے تو مصدر لازم کو اسکا مفعول آخر فقرہ کے الف اور نون غنی یا الف اور نون اور یا سے موقوف زیادہ کہ کے ون علامت مصدر کی لگا دو مصدر متعدی ہو جائیگا اور اسکے سب فعل متعدی کی جیسے ترسیدن لازم مصدر تھا اور اسکا حاضر موقوف ترس اسکے آخر الف اور نون غنی اور لفظ دن زیادہ کیا ترساندن ہوا اگر الف اور نون بعد یای موقوف بھی لائے تو ترسایندن ہو اپس ساندن و ترسایندن نون مصدر متعدی ہیں اگر اس مصدر کے بعد کسی واسطے سے پھر متعدی ترسانایندن متعدی متعدی کا اور متعدی مصدر کا ترجمہ اسکے لازم کے امر کے ترجمہ سے چھٹا ہوا اس طرح کہ آخر اسکے الف غنی لفظ تاکہ علامت کی زیادہ کر جیسے کل ترجمہ تھا ترساندن و ترسایندن ترجمہ درانا اور متعدی متعدی اسطے الف کے ماقبل و موقوف اور لگا دو جیسے ترسانایندن

کام ترجمہ ڈروانا ہوا اور اگر لازم امر کے اکثر حرف علت کا ہو یعنی الف ہو یا واو ہو یا یای تختانی ہو اسکو
 لام یا واو مفتوح بدلنا چاہیے جیسے سرسید کا ترجمہ گانا سر یا نیدن کا ترجمہ گانا کات فارسی بعد کا
 الف کو بدل ہوا شستن کا ترجمہ حونا شویا نیدن و شویا نیدن کا ترجمہ حملانا و اولام بدل ہوا اور
 ووضن اور وزیرین کا ترجمہ سینا دوزان دن اور وزیرین کا ترجمہ سلانایسان یا می تختانی لام
 سے بدل ہوئی ہندی بان الی موافق انہو محاورہ کے قیاس کر لیں

فصل معرفت فاعل فعل کے بیان میں

صیغہ واحد حاضر کا اور جمع حاضر کا اور واحد ماضی کا اور ماضی مع الآخر کا فعل کا فاعل ہے کہ الھما فاعل
 ساتھ ہر حاضر کے دونوں صیغوں کا فاعل مخاطب ہے جیسے کر دی کیا تو نے کر دید کیا تم نے لفظ تو اور تم فاعل
 اور تکلم کے دونوں صیغوں کا فاعل بات کرنا والا ہے جیسے کر دم کر دیم کیا میں نے کیا تم نے لفظ میں اور ہم فاعل
 ان چاروں صیغوں کا تو فاعل معلوم ہوا غائب ہے دونوں صیغوں کا فاعل معلوم کرنا چاہیے ان دونوں
 صیغوں میں سے جس کا فاعل معلوم کیا چاہو اس صیغہ کے ترجمہ کے ساتھ لفظ کون یا کتنے ان دونوں لفظوں
 میں سے جو اس لفظ محاورہ ہند میں ٹھیکے تا ہو ملا جو اس لفظ عبارت میں اسکا جواب ہو سکے اس لفظ کو
 فاعل اس فعل کا جانو جیسے رفت زید کیا زید جب ہم کو کہا کون گیا سی کو گے کر زید پس یہ فاعل ہے
 رفت کا اس طرح سے زید مارا زید نے جب ہم کو کہا کہ کتے مارا سی جواب دے گے کر زید پس یہ فاعل ہے
 زید کا اگر بسکہ فاعل ہونا ضروری جہاں کہیں فاعل لفظ میں ظاہر نہ ہو ویراجہ غائب کی کو ماضی کے صیغہ واحد
 میں پوشیدہ ہے اور وہ لفظ او ہے کہ جس کا ترجمہ وہ یا آئے ہو ہی ضمیر فاعل ہوگی صیغہ واحد غائب
 اور صیغہ جمع غائب میں ضمیر جمع غائب کی کہ لفظ اندہ ہو کہ ترجمہ اسکا وہ یا انھوں ہے اسی ضمیر کو صیغہ
 جمع ایک فاعل کہہ دیجیے فت گیا وہ لفظ وہ فاعل ہے رفت کا اور جیسے فتند گئے وہ لفظ وہ فاعل
 ہی رفتند کا واحد غائب فاعل حذف کرنا ہرگز درست نہیں مگر جمع غائب کا فاعل حذف کرنا درست
 جیسے آوردہ اند کہ سپاہ دشمن بقیاس بود یعنی خبر لائے میں خبر لائیو اے کہ سپاہ دشمن کی مقیاس
 تھی آوردہ اند کا فاعل خبر لائیو اے میں عبارت سے مخدوہ ہے اور جیسے اختیار پرست من ملوہ اند

یعنی اختیار میرے ہاتھ میں نہیں آیا ہے فضا و قد کے ندا و اند کا فاعل فضا و قد و خذ و ت سے پوشیدہ نہ ہو کر غیر جسکی طرف پھرتی ہے اسکو مرجع اس ضمیر کا کہتے ہیں جیسے درخت پوشیدہ نہیں آیا زید اور بیٹھا نشست میں ضمیر نہ کہ پھرتی ہو کر طرف مرجع ہو اس ضمیر کا اور منوط بطع فعل ہو کر پوشیدہ کا سچا نام معلوم کیا گئے ایطرح سے فعل محمول کا مفعول الم سیم فاعلہ کو کہ لفظ کے ساتھ معلوم کرو جیسے کشتہ شد زید یا لکھا زید جمع کے گونہ لکھا تو جواب یہی ہو گا کہ زید پس یہ مفعول الم سیم فاعلہ ہو کر کشتہ شد فعل محمول کا اور باہر ہو کر فاعل اسم ہو تا ہے فعل و حرف نہیں ہوتا بلکہ جو اسم اس کے اوپر حرف لگا ہو وہ اسم بھی فاعل نہیں ہوتا اور کبھی فاعل مرکب بھی ہوتا ہے جیسے بنت پر زید

فاعل بنت کا پر زید ہے مرکب ایطرح سے بنت غلام پر زید

مفہم معرفت مفعول فعل کے بیان میں

اگر چاہا کہ فعل متعدی کا مفعول عبارت میں معلوم کرو تو اس فعل کے ہندی ترجمے کو ساتھ لفظ کو لیا اسکو ان دونوں لفظوں میں سے جو نساً لفظاً موافق مجاورہ ہندی کے درست تھا ہو اس لفظ کو ملاؤ جو نساً کلمہ اسکا جواب ہو سکے وہی کلمہ مفعول اس فعل کا ہے جیسے خورد زید طعام کھا یا زید طعام جب کئے گئے کیا کھا یا زید نے تو جواب اسکا ہو گا طعام پس طعام مفعول ہے خورد کا اور زید فاعل ہے اور جیسے زید بکرا مارا زید نے بکرا کو جب کئے گئے کسکو مارا زید نے تو جواب یہی ہو گا بکرا پس بکرا مفعول ہے زید کا اور لفظ را نشان مفعول کا ہو اور زید فاعل ہے زید کا اور اس مفعول کو عربی میں مفعول کہتے ہیں کہ فعل اسیر واقع ہوتا ہے جیسے اس مثال میں مار بکرا واقع ہوئی اور لفظ را نشان مفعول کا کبھی لاتے ہیں کبھی نہیں لاتے اگر مفعول انسان ہو تو اکثر لاتے ہیں مثال اسکی آگے گذری اور بعضے فعلوں کو دو مفعول ہوتے ہیں پہلے مفعول کو مفعول کہتے ہیں دوسرے مفعول کو مفعول ثانی اور ثانی کے معنی دوسرا ان کے مفعول کے معنی ہیں دہشتن یا فتنن لکھا فتنن مکر مہشتن وادن بخشدن گردانیدن وادن کے اور کبھی نہ اور سامان فتنن بھی گردانیدن کے معنی میں آتے ہیں اسوقت ان کے بھی دو مفعول ہوتے ہیں جیسے فتنن زید را وادن فتنن فاعل زید مفعول را وادن مفعول ثانی ایطرح لکھا فتنن زید را وادن اور گردانیدن زید را

وانا اور ساختم زید را دانا اور کروم زید را دانا اور کبھی مفعول ثانی اٹکا نہیں بھی ہوتا جیسے اور انجندیم
 بخشدیم فعل با فاعل او مفعول را نشان مفعول کا یہ بھی یاد رہے کہ گفتن کے مشتقات کے
 بھی وہ مفعول ہوتے ہیں پہلا مفعول مفعول کہلاتا ہے اور دوسرے کو مفعول کہتے ہیں اور مفعول اکثر
 ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے گفتن در چشم بنشین گفتن بنشین قیب کہما میں نے اسکو انکیز
 بیٹھ کہما قیب نے اسکو بیٹھ گفتن فعل با فاعل در چشم بنشین مفعول در چشم بنشین جگہ ہے مفعول گفتن کا اسطرح
 سے گفتن فعل قیب کا فاعل دوسرا بنشین مفعول گفتن کا بنشین مفعول ہے دوسرے
 گفتن کا اور کبھی اسکا مفعول مخدوف بھی ہوتا ہے جیسے ع فلک گفت احسنت گفت زہ فلک
 فاعل ہے پہلے گفت کا اور مفعول ہے دوسرے گفت کا احسنت مفعول ہے پہلے گفت کا زہ مفعول ہے
 دوسرے گفت کا اور کبھی مفعول اسم مفرد بھی ہوتا ہے جیسے ثنا گفتن ثنا اسم مفرد ہے مفعول گفتن کا اور
 کبھی مفعول جملہ ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے میخوام ترا بہ بنیم میخوام فعل با فاعل ترا بہ بنیم پوری
 بات ہے مفعول میخوام کا پوشیدہ نہ رہے کہ ترا بہ بنیم مصدک معنی میں ہے یعنی میخوام دیدن
 تو مخفی نہ رہے کہ سوالان مفعولوں کے اور بھی مفعول ہیں مفعول قیہ اور مفعول معہ اور مفعول
 اور مفعول مطلق پیشتر عرض کر چکا ہوں کہ فعل کرنا ایک کام کا ہر وہ کام جس مکان میں یا
 جو وقت میں کیا جائے اس مکان کو اور اس وقت کو مفعول کہتے ہیں اور اسی کو ظرف بھی کہتے
 ہیں وقت ظرف زمان مکان کو ظرف مکان کہتے ہیں اور مفعول قیہ کے اور در اور پر اور با
 موصدہ یعنی در اور پر کے اکثر لاتے ہیں جیسے ختم بر تخت در شب رجبے رجبے وقت شام بازار تخت اور
 بازار ظرف مکان ہیں اور شب شام ظرف زمان ہیں کبھی اور پر با می موصدہ نہیں بھی لاتے
 جیسے شہ گاہ بودی یعنی در شب گاہ بودی اور وہ کام جس بات کی واسطے کیا جاوے اس بات کو
 مفعول کہتے ہیں جیسے زوم زید را برای ادب را میں نے زید کو واسطے ادب کے لفظ ادب مفعول
 ہے اور جو اسم کہ اس پر ہوا اور مفعول کے بعد واقع ہوا اس اسم کو مفعول معہ کہتے ہیں جیسے زوم پر
 با عرو مارا میں نے زید کو ساتھ عرو کے یعنی عرو کو بھی مارا عرو مفعول معہ ہے اور مفعول عرو شریک

اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

مفعول فیہ	مفعول فیہ	مفعول معہ	مفعول لہ	مفعول مطلق	مفعول مطلق	مفعول مطلق
ظرف زمان	ظرف مکان	مفعول معہ	مفعول لہ	برای تاکید	برای وضع	برای عدد
کب	کہاں	کسکے ساتھ	کسواسطے	کیسا	کیسے طرح	کتنے بار

فصل افعال ناقصہ کے بیان میں

افعال ناقصہ وہ فعل ہیں کہ جنکا فاعل و مفعول نہیں ہوتا بلکہ اسم اور خبر کو چاہتے ہیں لازم ہے کہ فاعل کے پہچاننے کے قاعدے سے انکا اسم اور مفعول کے پہچاننے کے قاعدے سے انکی خبر عبارت میں معلوم کریں اور ان فعلوں کے مصدرے ہیں بودن اور شدن اور مرادوں انکی گشتن اور گردیدن اور ہست اور نیست کو بھی افعال ناقصہ سے کہتے ہیں جیسے بود زیر دانا شد زیر دانا ہست زیر دانا گردید زیر دانا ہست یہ دانا نیست زیر دانا ہے افعال ناقصہ ہیں زیر انکا اسم اور دانا انکی خبر ہے اور کبھی ہست بھی ہست کے معنی میں آتا ہے اسم اور خبر چاہتا ہے اور مفعول کی طرح ہست اور نیست کے بھی چھ چھ صیغے ہیں ہست ہستند ہستی ہستید ہستم ہستیم ہستند ہستند

فصل حال کے بیان میں

حال وہ اسم ہے جس سے ہیئت فاعل کی یا مفعول کی معلوم ہو جیسے زوم زید را ایسا وہ حال میں نے زید کو کھڑے ہوئے زوم فعل یا فاعل زید مفعول ایسا وہ حال ہے کہ اس سے ہیئت فاعل کی معلوم ہوتی ہو کہ متکلم نے زید کو کھڑے ہوئے حال میں را اور جیسے کشتہ زید را کشتہ مارا ایسا زید کو اس حال میں کہ وہ زید یا ایسا تھا کشتہ فعل یا فاعل زید مفعول کشتہ حال ہے کہ ہیئت مفعول کی اس سے معلوم ہوتی ہے اور کشتہ حال کتب کتاب ہے ایسا مرکب کہ جسکو پوری بات کہتے ہیں جیسے زوم زید را پیدریش ایسا وہ بود مارا میں نے زید کو اس حال میں کہ باپ کا کھڑا تھا زوم فعل یا فاعل مفعول اسکا اور پیدریش ایسا وہ بود جگہ پر کہ حال واقع ہوا ہر اور اس جگہ کو اوپر کے اوکو حالیہ کہتے ہیں

فصل ضمیر ون کے بیان میں

ضمیر وہ اسم ہے کہ بنایا گیا ہے واسطے نائب کے یا حاضر کے یا متکلم کے وہ اوپر دو قسم ہوتا ہے متصل و منفصل متصل وہ ہے کہ کسی کلمے سے پیوستہ ہو علاحدہ کلمے سے نہ منفصل وہ ہے کہ بذات خود کلمہ علیحدہ ہو اور کلمے کے ساتھ ملنے کی اسے اختلاج نہ ہو ہر ایک ان دونوں قسموں کے اوپر تین طرح کے ہے مرفوع اور منصوب و مجرور مرفوع ضمیر فاعل کی ہے منصوب ضمیر مفعول کی ہے مجرور ضمیر مضاف الیہ کی ہے یہ سب قسم اور مثالیں انکی اس جدول سے دریافت کرو اور یاد رکھو کہ ضمیر منصوب و مجرور ہرگز فاعل واقع نہ ہوگی

نام نہاد	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
مرفوع	دریاضی مستتر	سازند	سازمی	سازید	سازم	سازیم
منصوب	دہندہ	دہندہ	دہندہ	دہندان	دہندم	دہندمان
مجرور	غلامش	غلامشان	غلامت	غلامتان	غلامم	غلاممان

تلم از نام مختار	ا ب ج	ا ب ج	ا ب ج	ا ب ج	ا ب ج	ا ب ج
منفصل	او و حی آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن
منفصل	او و حی آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن
منفصل	او و حی آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن
منفصل	او و حی آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن	اوشان آن

جس کلمے کے آخر ہائی غنی ہو اور ضمیر متصل اس سے لگے اس ضمیر کے اور الف زیادہ کرتے ہیں کہ دو ساکن جمع نہوں جیسے بندہ اند بندہ اید بندہ ام بندہ ایم اور بعد اسم کے ضمیر واحد غائب متصل کی جگہ لفظ ست لاتے ہیں جیسے کہیں بندہ خداست اور اس ست کے اوپر زیادہ کرتے ہیں جو وقت ہائے غنی وائے کلمے کے ساتھ ملاتے ہیں کہتے ہیں بندہ است جس کلمے کے آخر ہے نہو اس کلمے کے بعد ست الف کے ساتھ لکھنا غلط ہے بوالہب کے صحیح ہے جیسے طاعتش موجب قربت جو شخص قربت ست میں الف لکھتے ہیں خطا کرتے ہیں

باب دوم ترکیب اور مرکبات کے بیان میں

ترکیب کے معنی کیا ہیں دو کلموں کو آپس میں ملانا اور مرکب دو کلمے ہیں کہ آپس میں ملے ہیں پس مرکب دو قسم ہے قسم اول مرکب ہے کہ پوری بات ہو اور سننے والے کو اس سے پورا فائدہ حاصل ہو اسکو عربی میں کلام تام کہتے ہیں جیسے زید آمد اور جیسے بکریک قسم دوم مرکب ہے کہ پوری بات نہو اور سننے والے کو اس سے پورا فائدہ حاصل نہو اسکو عربی میں کلام ناقص کہتے ہیں جیسے غلام زید اور جیسے مرنیک بیان قسم اول مرکب کے کلام تام کلام تام بھی اوپر دو قسم کے ہے ایک قسم کلام جملہ فعلیہ ہے دوسری قسم کلام جملہ اسمیہ

جواب میں کہیں زیر یعنی آئندہ یہاں آمد مخدوف ہے اور کہیں تمام جملہ مخدوف ہوتا جیسے آغاز
 میسکنم این کتاب جملہ مخدوف ہے مصرع بنام جہاندار جان آفرین کے اوپر سے منادوی
 کے اوپر سے بھی فعل اور فاعل مخدوف ہوتا ہے عربی میں جب کو بتلاتے ہیں اسکو منادوی
 کہتے ہیں جیسے امی زید مقصود اس سے یہ ہے کہ میخو انم زید را یعنی بتلاتا ہوں میں زید کو امی حرف
 کا زید منادوی حرف ندا کا منادوی کے ساتھ ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہے کہ واسطے کہ
 معنی فعل کے اس میں پائے جاتے ہیں اور یہ جملہ بغیر دوسرے جملے کے تمام نہیں ہوتا اس دوسرے
 جملے کو جواب نے اکا کہتے ہیں جیسے امی کریم کرم کن ترکیب اسکی یوں کہنا چاہیے امی حرف
 کا کریم منادوی حرف ندا کا منادوی سے ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہوا کن فعل با فاعل کرم
 اسکا مفعول فعل با فاعل ساتھ مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہو کے جواب ندا کا ہوا ندا ساتھ جواب
 ملکے جملہ ندائیہ ہوا اور اس طرح سے کبھی فعل اور فاعل قسم کے اوپر سے مخدوف ہوتے ہیں جیسے بخدا
 کریم یعنی قسم بخیرم بخدای کریم قسم کھانا ہوں میں ساتھ خدا سے کریم کے یہ جملہ بھی بغیر دوسرے جملے کے
 نہیں ہوتا اس دوسرے جملے کو جواب قسم کا کہتے ہیں جیسے مصرع بنام ایزد عجب از ان خریدم
 یعنی قسم بخیرم بنام ایزد عجب از ان خریدم یوسف را قول لیا کا یہ قسم کھاتی ہوں میں خدا کے
 نام کی عجب سے تا خریدار میں نے یوسف کو قسم بخیرم جملہ ہے مخدوف بنام ایزد متعلق ہو فعل مخدوف
 کے خریدم فعل با فاعل یوسف اسکا مفعول مخدوف عجب از ان حال ہو مفعول مخدوف کا فعل
 با فاعل ساتھ مفعول مخدوف کے ملکے جملہ فعلیہ ہو کے جواب قسم کا قسم ساتھ جواب کے ملکے جملہ فعلیہ
 ہوا اور کبھی حرف ندا کا بھی مخدوف ہوتا جیسے مصرع بیا جائے۔ ہاکن شرمساری یعنی بیا
 جامی رہا کن شرمساری اور کبھی منادوی بھی مخدوف ہوتا ہے جیسے مصرع اسے بذات فرین
 مسند پیبری یعنی اسی آنگہ بذات تو فرین ست مسند پیبری لفظ ان منادوی مخدوف ہے
 اور اس طرح سے جملہ ندائیہ سے بھی فعل مخدوف ہوتا ہے جیسے چشم بدو یعنی چشم بدو را نظر بر منی کو چشم
 چشم بدو اسم ہے باد کا باو مخفف ہو باد کا اور باد اصل میں ہو حسینہ مضارع کا ہر فعال ناقص ہے

الف دعا کا جب اسمین آیا تو ہوا ہوا اسم بیان سے مخدوف ہے ووراسکی خبر ہے یا فعل
مضارع مخدوف ساتھ اسم اور خبر کے ملکہ جملہ فعلیہ ہوا اور کبھی ال کے قرینے سے فعل اور فاعل جمع
سے حذف کرتے ہیں اور مفعول کو مذکور کرتے ہیں جیسے کوئی پوچھے زید کا رد جواب میں کہیں عمرو
را یعنی زید عمرو و لہ فعل زید فاعل دونوں جواب سے مخدوف ہیں عمرو مفعول مذکور اور علا
مفعول کی فعل مخدوف ساتھ فاعل مخدوف اور مفعول مذکور کے ملکہ جملہ فعلیہ ہوا جملہ شرطیہ بھی دو
جملوں سے تمام ہوتا ہے پہلے جملے کو فعل شرط کہتے ہیں دوسرے جملے کو جزا شرط کی جیسے اگر رفتی جا
بسلامت بروی و اگر خفتی مروی یعنی اگر گیا تو جان سلامت لیکیا تو اور اگر سویا تو مواتو تو
اسکی سیج اگر حرف شرط کا رفتی فعل با فاعل جملہ فعلیہ ہے فعل شرط بروی فعل با فاعل جان
اسکا مفعول بسلامت متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے ملکہ جزا ہوتی
شرط کی شرط ساتھ جزا کے ملکہ جملہ شرطیہ ہوا اس طرح سے ترکیب اگر خفتی مروی کی کہو اور کبھی
شرط کی مخدوف ہوتی ہے جیسے ہمیت کلام میں بیت مرا خود عرصہ دریشہ تنگ ست بہ ترا اگر
باقضایا رای جنگ ست اگر حرف شرط کا ترا یا قضا یا رای جنگ ست جملہ ہے فعل شرط
اور جزا اسکی بجنگ متعلق و ف ہے یعنی تجھ کو اگر قضا کے ساتھ طاقت لرائی کی ہے تو زور پوشیدہ
نرسج کہ جملہ شرطیہ میں ایک حرف شرط کے حرفوں میں سے ہوتا ہے حروف شرط کے لیے ہیں اگر
اور گراہ را اور چون اور چواہ و ہوا انکے وقتیکہ اور روزیکہ اور ہنگامیکہ اور اشال انکے
بس جملے میں آتے ہیں اس جملے میں شرط کے معنی پائے جاتے ہیں

فصل جملہ اسمیہ کے بیان میں

جملہ اسمیہ وہ ہے کہ دو اسم ملے پوری بات ہو اور سننے والے کو پورا فائدہ حاصل ہو اور بات کی
اس اسم سے ہو کہ دوسرا اسم اس پہلے اسم کے احوال سے خبر دینے والا ہوا ابتدا و اسے اسم کو خبر کہتے
ہیں اور دوسرا اسم کو خبر کہتے ہیں ابتدا ساتھ خبر کے ملکہ جملہ اسمیہ ہوتا ہے اور جملہ اسمیہ میں ایک
باطل کا لفظ میں یا معنی میں ہوتا ہے جیسے نیک ست عمرو زید ابتدا اور نیک خبر کو کہ زید

احوال سے خبر دیتا ہے کہ وہ نیک ہے اور بہت حرف ربط کا ہے ابتدا ساتھ خبر کے ملا کر جملہ اسم
 ہوا اور اس طرح عمر و ابتدا ہے اور خبر ہے اور بہت حرف ربط کا اس قرینے سے کہ پہلے
 جملے میں ہے اس جملے سے مخدوف ہوا ایملن معنی میں ملحوظ ہے یہ ابتدا بھی خبر کے ساتھ مل گئی
 جملہ اسمیہ ہوا زیادہ واضح کرنا ہو نہیں کہ مضمون جملہ اسمیہ کا یہ ہے کہ یہ شخص یا چیز یہ ہے شخص یا
 چیز کو ابتدا جاننا اور یہ کے مقام پر جو کلمہ ہوا اسکو خبر سمجھو اس سے بھی زیادہ تر روشن کرنا ہو نہیں
 کہ ابتدا کے ساتھ لفظ کیا ہے ملاوین جو لفظ جواب اسکا ہو سکے اسکو خبر سمجھیں اور خبر کے ساتھ
 لفظ کون ہے ملاو اسکا جواب جو لفظ ہو سکے اسکو ابتدا ہوا جو جیسے نیک است میں جب کہ
 یہ کیا ہے جواب یہی ہوگا کہ نیک معلوم ہوا کہ لفظ نیک خبر ہے اور جب کہو گے کہ نیک کون
 ہے تو جواب اسکا ہوگا زید جان لو کہ یہ ابتدا ہے یا اور کھو کہ حرف ابتدا ہوتا ہے خبر اور فعل
 بھی ابتدا نہیں ہوتا مگر خبر ہوتا ہے سو جملہ اسم کی جگہ لگنا جاتا ہے اس سے اسم ہی
 ابتدا ہوتا ہے اور اسم ہی خبر ہوتا ہے اور جو وقت جملہ خبر ہو تو جملے میں ضرور ہے ایک ضمیر کہ
 ابتدا کی طرف ہے جیسے زید پرش نیکیت ترکیب اسکی یوں کہنا چاہیے زید پیدا ابتدا
 پر دو سر ابتدا مضاف نہیں کی ضمیر کہ پھرتی ہے پہلے ابتدا کی طرف مضاف ایہ ہے نیک اور
 است حرف ربط دو سر ابتدا خبر کے ساتھ مل گئے جملہ اسمیہ ہو کے خبر ہوا پہلے ابتدا کا پہلا مبتدا خبر
 ساتھ مل گئے جملہ اسمیہ ہوا پوشیدہ نہ ہے کہ ابتدا اور خبر میں مطابقت ضرور ہو اور ابتدا ان قسم
 سے باہر نہیں ہوا ابتدا نب ہے یا جمع غائب یا واحد حاضر یا جمع حاضر یا واحد ماضی یا شکام مع الخ
 ضمیر ضمیر کہ اسم کے ساتھ لگتی ہے اس کے بھی چھ کلمے ہیں است اور انہ اور امی اور لیل
 اور اعلم و را حکم ضرور ہے کہ موافق ابتدا کے حال کے ایک کلمہ کو ان کلموں میں سے خبر سے آٹھا
 ابتدا سے آٹھا گواہین جس لفظ کے ساتھ گواہین اگر اس کے آٹھا ہے شخصی ہو تو ضمیر کہ لگنا چاہیے
 کے آٹھا نہ لگنا چاہیے اور اگر عامی شخصی اس کے آٹھا ہو تو کا ضمیر کا بغیر اس کے لکھنا چاہیے بہت
 قسم کی ابتدا اور ہر ایک ابتدا کی دو دو خبریں ایک کہ جس کے آٹھا ہے شخصی ہو دوسری کہ جس کے آٹھا

بابی مختفی ہو اور علامتوں کے قلمے فارسی جملہ اسمیہ کے اور ہندی جملہ اسمیہ کے اس جدول کو

معلوم کرو جدول یہ ہے				
نام قسام	بتبدان خبر کجا کہ آخرش	بتبدان خبر کجا کہ آخرش	علامت	علامت
بتبدان	ہای مختفی نیست	ہای مختفی هست	جملہ فارسی	جملہ ہندی
واحد غائب	خدا اگر کم است	خدا بخشنده است	است	ہے
جمع غائب	جوانان خرمند بیئے نرم اند	جوانان سادہ اند	اند	ہیں
واحد حاضر	تو سروری	تو پسندیدہ	ای	ہے
جمع حاضر	شما سرورید	شما پسندیدہ	اید	ہو
واحد متکلم	من گنگارم	من بنسہ ام	ام	ہوں
متکلم مع الغیر	ما گنگاریم	ما بنسہ ایم	ایم	ہیں

جملہ مقررہ وہ جملہ ہے کہ ایک جملے کے درمیان واقع ہو جیسے یار من چشم بردہ و خوبست یار بتبدان خوبست خبر بتبدان اور خبر ملک جملہ اسمیہ چشم بردہ و جملہ مقررہ ہے کہ اس جملے کے بیچ میں واقع ہوا ہے اگر قرینہ دلالت کرے تو بتبدان کو حذف بھی کرتے ہیں جیسے کوئی کہے دزد دزد یعنی اس دزد و این بتبدان مخدوف ست علامت جملہ اسمیہ کی و ز خبر یا کوئی پوچھے کہ رستم یکسریت کے جواب میں کہو پس زال ست یعنی رستم پس زال ست رستم بتبدان مخدوف پس زال خبر اور است علامت جملہ اسمیہ کی اسطرح سے خبر بھی مخدوف ہوتی ہے جیسے زید درخانہ است یعنی زید درخانہ موجود است زید گھر میں موجود ہے زید بتبدان موجود خبر مخدوف درخانہ متعلق خبر کے جملہ بیانہ بتباہ ہے کہ کسی اسم کا بیان پڑے اس جملے پر کاف بیانہ بھی آتا ہے اور یہ جملہ جس اسم کا بیان پڑتا ہے اس اسم کو مبتین کہتے ہیں اگر جملہ بیانہ مبتین کی ذات کا بیان ہو تو اس جملے کو بتبدان کا حذف کرنا اولیٰ ہے جیسے مصرع کجارت یاری کجا بنست یعنی کجارت یاری کا و

جان نسبت ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے جان من خبر مبتدا محذوف کی مبتدا محذوف لفظ
 او ہے مبتدا خبر کے ساتھ ملکہ جملہ اسمیہ ہو سکے بیان پڑا لیکر کا یا یا ساتھ بیان کے ملکہ فاعل ہوا
 رفت کا رفت فعل ساتھ فاعل کے ملکہ جملہ فعلیہ ہوا اگر جملہ بیانیہ نہیں کی ذات کا بیان نہ ہو بلکہ
 مبین کے متعلق کا بیان ہو تو اس مقام میں مبتدا کو حذف نہیں کرتے بلکہ اس جملے میں ایک
 ضمیر لاتے ہیں کہ پھرتی ہے مبین کی طرف جیسے رفیق من سواریت کہ پیش گیت ست سپ
 مبتدا مضاف ضمیر نہیں کہ پھرتی ہے سوار کی طرف مضاف الیہ گیت خبر است علامت جملہ
 اسمیہ کی مبتدا خبر کے ساتھ ملکہ بیان ہوا سوار کا سوار مبین خبر بیان کر ساتھ ملکہ خبر ہوئی
 رفیق من کی رفیق من مبتدا ساتھ خبر کے ملکہ جملہ اسمیہ ہوا اس جملے میں اسپ کا بیان ہے
 کہ متعلق ہے سوار سے سوار کی ذات کا بیان نہیں اور جملہ بیانیہ جملہ اسمیہ بھی ہوتا ہوا جملہ
 فعلیہ بھی ہوتا ہے جیسے شنیدم کہ شاہ پور دم در کشید کشید فعل در اسپز اند شاہ پور فاعل دم
 مفعول فعل ساتھ فاعل اور مفعول کے ملکہ جملہ فعلیہ ہو سکے بیان ہوا این محذوف کا یعنی شنیدم
 این کہ شاہ پور دم در کشید یعنی شنیدم کہ شاہ پور نے دم کھینچا یعنی خاموش ہوا دوسرا قسم کب کا
 کہ پوری بات انہو اور سننے والی کو اس سے پورا فائدہ حاصل نہ ہو یہ مرکب کئی نوع پر مرکب کیا گیا ایک فعل ہے

فصل مرکب اضافی کے بیان میں

مرکب اضافی وہ ہے کہ جس میں اضافت پائی جائے اضافت کیا ہے نسبت کرنا ایک اسم
 دوسرے اسم کی طرف نسبت لگاؤ کو کہتے ہیں جس اسم کو لگاتے ہیں دوسرے اسم کے ساتھ
 اس اسم کو مضاف کہتے ہیں جس اسم کی طرف نسبت کرتے ہیں اسکو مضاف الیہ کہتے ہیں
 اور فائدہ اضافت کا یہ ہے کہ مضاف عام شے خاص ہو جاتا ہے جیسے غلام زید غلام زید کا غلام
 کا لفظ عام تھا ہر ایک غلام کو غلام کہہ سکتے تھے جب اس غلام کے لفظ کو زید کی طرف نسبت
 کیا اور کہا غلام زید یعنی غلام زید کا وہ غلام کا لفظ خاص ہو گیا زید ہی کے غلام کو غلام
 کہنے لگے اور کچھ غلام کو نہ کہنے لگے اور فارسی کی ترکیب میں مضاف کے آخر کسرۃ علامت اضافت کی علامت

جیسے غلام زید میں غلام کے سیم کا کسرہ اور حذف کرنا اس کسرے کا درست نہیں بلکہ بعض الفاظ میں آتا اور ان کے دو رکھا ہے جیسے لفظ صاحب لفظ سران دونوں لفظوں پر کسرہ نہ پڑھنا فصیح ہے جیسے صاحب دل و سرخیل پوشیدہ نہیں ہے جس کلمے کے آخر ہائے تحقیق ہو اور اس کلمے کو مضاف کریں تو متقدمین اس کے آخر سے کسرے کا حذف کرنا مضائقہ نہیں جانتے تھے مگر متاخرین اس کو غیر فصیح سمجھتے ہیں یاد رکھو کہ ہندی میں علامتیں مضافت کی نو ہیں یا تینوں قسم مضاف کے اور تینوں قسم مضاف الیہ کے تین قسم مضاف کی ہیں اول مذکر اور جمع مذکر اور مؤنث اسطرح مضاف الیہ ضمیر غائب یا متکلم ہو جیسے میں اور ما اور تو اور تھما یا مضاف الیہ لفظ خود ہو یا خود کا مراد ہو جیسے لفظ خویش اور تھما یا فوقانی کہ خود کے معنی میں ہو یا مضاف الیہ کوئی اور لفظ سوا ان دونوں قسموں کے ہو اس تشریح سے ہر قسم مضاف کا اعتبار ہے مضاف الیہ کے تین قسم ہو گائیں مضاف کی تینوں قسموں کو تین قسم کہیں ہر ایک قسم کی ایک ایک امت ہندی میں مقرر ہے ان لفظوں میں اور اور بیای مجہول ہر قسمی بیای مخوف اور ناؤ بیای مجہول ورنی بیای مخوف اور کھ اور کے بیای مجہول ورنی کی بیای مخوف سب قسمیں مضاف کی اور مضاف الیہ کی اور علامتیں ہیں کہ جو ہندی میں ہیں اور مثالیں ہر قسم کی اس جدول سے واضح ہونگی جدول یہ ہے

اقبال	سن	خود خویش و مراد خود	سوا ہی میں یا تو خود خویش و مراد خویش
واحد مذکر	غلام میں غلام میرا	غلام خود غلام خویش	غلام زید غلام زید کا
جمع مذکر	غلامان میں غلامان میرے	غلامان خود غلامان خویش	غلامان زید کے
مؤنث	کتاب میں کتاب تو کتاب میری کتاب بی	کتاب خود کتاب خویش کتاب اپنی	کتاب زید کی

کسر و آخر مضاف کے اگرچہ علامت اضافت کی ہو لیکن کئی مقام میں پڑھنا چاہیے ان
مقاموں میں سے ایک مقام اضافت مقلوب کا ہے اضافت مقلوب اُسے کہتے ہیں کہ
مضاف الیہ مضاف کے اوپر مقدم ہو جیسے جہان شاہ لفظ شاہ مضاف ہے مؤخر اور لفظ
جہان مضاف الیہ ہے مقدم اور معنی جہان شاہ اور شاہ جہان کے ایک ہیں دوسرے مضاف
وہ ہے کہ ضمیر مجرور متصل مضاف الیہ ہو جیسے غلامش اور غلام اس مقام میں آخر
مضاف کے توجہ پڑنا واجب ہے جیسے غلام کا ستم بیون جگہ مفتوح ہے اور غلام مضاف
سے نہیں اور تازی فوقانی اور ستم بیون ضمیر مجرور مضاف الیہ میں میسر مقام وہ کہ آخر
مضاف الیہ کے لفظ را غلامت اضافت کی ہو خواہ مضاف الیہ متصل مضاف کے ہو خواہ
فواصل سے خواہ آگے ہو خواہ پیچھے ہو جیسے غلام زید اور زید را غلام اور زید را ستم غلام اور
غلام ستم زید ان سب مقاموں میں غلام مضاف ہے اور زید مضاف الیہ ہے اور زید را
غلامت اضافت کی ہے اور ستم زید کے کہ اضافت الیہ میں ہندی میں ستم زید
ہو گئیں یہ کہ ترم فارسی عبارت کا ترجمہ ہندی میں کرو گئے جس لفظ کے ترجمہ سے تازی ان
علامتوں پر ستم کوئی علامت نہیں ہے جیسے جہان اور کہ یہ مضاف الیہ ہے جیسے غلام ترم زید یا سکا غلام
زید کا لفظ کا اضافت کی علامت نہیں ہے آخر زید کے پایا معلوم ہوا کہ یہ مضاف الیہ کو معلوم
کر لیا مضاف کے معلوم کرنے کے واسطے مضاف الیہ کے ترجمے کے ساتھ جو علامت اضافت
کی ہندی میں ہے ملا کے لفظ کیا بجائے تازی پس زیادہ کرو جو لفظ اسکا جواب اس عبارت
میں ہو سکے وہی اس مضاف الیہ کا مضاف ہو خواہ مضاف الیہ کے متصل ہو خواہ فاصلے
سے ہو خواہ آگے ہو خواہ پیچھے ہو جہان کہیں ہو گا معلوم ہو جائیگا جیسے غلام زید میں معلوم کیا تھا
کہ زید مضاف الیہ ہے جب معنی علامت اضافت کی اسکے ساتھ ملانی اور لفظ کیا بجائے
کسوز زیادہ کیا یعنی کہا کیا زید کا تو بیشک جواب اسکا غلام ہے معلوم ہوا غلام مضاف ہے
اسی طرح سے مل خود ترجمہ کا مال بنا لفظ تا اضافت کی علامتوں میں سے ہے خود کہ ترجمہ کے ساتھ

لگاؤں کی ہے اس طرح سے انگشتی طلا اور طشت نقرہ اور تخت چوب اضافت بانی میں
 اور مضاف الیہ ایک جنس سے ہونے ہیں جیسے سبج اور آمین ایک جنس میں اضافت تشبیہی کا
 دریافت کرنا موقوف ہے اور دریافت کرنے تشبیہ کے تشبیہ کیا ہو ایک چیز کو دوسری چیز کے
 مانند کرنا یعنی یہ کہنا کہ یہ چیز فلاں چیز جیسی ہے جیسے کہیں یا نکلہ زگرس جیسی ہے جسکو تشبیہ
 دیتے ہیں اسکو مشبہ ساتھ باسی موجدہ مفتوحہ کے کہتے ہیں جیسے نکلہ کا لفظ پچھلی مثال میں
 اور مشبہ کو جس چیز کے ساتھ تشبیہ دیتے ہیں اسکو مشبہ بہ کہتے ہیں جیسے زگرس کا لفظ اس
 مثال میں پوشیدہ نہ رہے کہ اضافت تشبیہی مشبہ بہ کا مضاف کرنا ہے مشبہ کی طرف
 جیسے زگرس ختم زگرس مشبہ بہ ہے اور مضاف اور چشم مشبہ ہے اور مضاف الیہ ہے معنی ہے
 یہ کہ نکلہ مانند زگرس کے ہے اس طرح سے مازع لفظ یعنی زلف کہ سانپ جیسی ہے اور اس طرح
 چاہ غنچ اور سبب نخ اور لعل لب یعنی غنچ مانند چاہ کے اور زرخ مانند سیب کے اور لب
 لعل کے اضافت انہی وہ ہے کہ بیٹے کے نام کو باپ کے نام کی طرف مضاف کرنا
 اور عربی میں بن اور بن بیٹے کو کہتے ہیں جیسے عباس علی معنی عباس ابن علی اور خالد بن
 یعنی خالد بن ولید اضافت ظرفی اضافت منظوف کی ہے ظرف کی طرف ظرف
 دو قسم ہے ظرف مکان اور ظرف زمان مثلاً اسکایان ہو چکا ہے منظوف اسے کہتے
 ہیں ظرف مکان یا ظرف زمان میں واقع ہو جیسے آب یا آب منظوف مضاف دیا ظرف مکان
 مضاف الیہ اس طرح ساکن شہر اور جیسے مری زمستان لفظ سردی منظوف مضاف زمستان
 ظرف زمان مضاف الیہ اس طرح گرمی تابستان اگر مضاف اور مضاف الیہ میں کچھ لگاؤ حقیقت
 میں ہو جیسے اضافت تملیک میں لگاؤ ملکیت کا اور اضافت تخصیص میں لگاؤ خصوصیت کا اور اضافت
 توضیح میں لگاؤ توضیح کا اور اضافت بیانی میں لگاؤ تمیز کا اور اضافت تشبیہی میں لگاؤ
 تشبیہ کا اور اضافت انہی میں لگاؤ انیت کا اور اضافت ظرفی میں لگاؤ ظرفیت کا اور لگاؤ
 اضافت حقیقی کہتے ہیں اگر مضاف اور مضاف الیہ میں کچھ لگاؤ حقیقت میں ہو جیسے سزوش

پای فکری یعنی سر ہوش کا پائون فکر کا شاعر نے اپنے خیال میں ہوش اور فکر کو ایک شخص صاحب
سر اور صاحب قدم قرار دیا ہے اور سر کو ہوش کہیٹ اور قدم کو فکر کی طرف مضاف کیا ہے
حقیقت میں سر کو ہوش کے ساتھ اور قدم کو فکر کے ساتھ کچھ لگاؤ نہیں اس اضافت کو مجاہدی
کہتے ہیں اور اسی کو استعارہ بھی کہتے ہیں اقسام استعارہ کے اور تشبیہ کے بہت ہیں
اس مختصر میں ان کے بیان کی گنجائش نہیں صرف نام تشبیہ کا اور استعارے کا لکھ رہا ہے
فائدہ اگر مضاف کے اوپر ایک مضاف اور ہوا کے ہندی ترجمے میں ایک اور علامت
اضافت کی موافق اوپر والے مضاف کی پہلی علامت کے بعد زیادہ کریں لیکن جہاں
کہیں پہلی علامت کے آخر الف ہو وہ الف یا می مجہول سے بدلنا چاہیے جیسے براؤزید اور براؤ
من اور براؤزید ترجمہ انکا بھائی زید کا اور بھائی میرا اور بھائی اپنا ان سب کے آخر الف
ہے جب اپنا ایک مضاف اور ہو جیسے غلام براؤزید غلام براؤزید من غلام براؤزید ترجمہ
یون ہو گا غلام بھائی زید کے کا غلام بھائی میرے کا غلام بھائی اپنے کا پوشیدہ

ترجمے کے مضاف اور مضاف الیہ ترکیب میں حکم ایک کلمہ کا کشتہ

فصل مرکب وصفی کے بیسیان میں

مرکب وصفی وہ ہے کہ میں ایک اسم موصوف ہو اور دوسرا اسم موصوف ہو موصوف ہو
کہ جس کی بجلی یا برسی صفت کیجاوے اور صفت وہ ہے کہ جس سے بھلائی یا بُرائی معلوم
کی دریافت ہو پوشیدہ ترجمے فارسی میں مضاف اور مضاف الیہ کے پڑھتے ہیں اور
بہت اور صفت کے پڑھتے ہیں کچھ فرق نہیں وہاں مضاف کے آخر کسرہ پڑھتے ہیں یہاں موصوف
کے آخر جیسے مردانا لفظ موصوف کسرہ مرد کی دال کا علامت موصوف کی طرف اشارہ
صفت یہاں موصوف کی اور کہتے ہیں کہ تقدیر موصوف کے آخر یا می مجہول لکھا کرتے ہیں
کہ ترکیب وصفی اور ترکیب اضافی میں فرق ہوتا ہے میں نے اسکو موقوف کیا لیکر بعد اس
کتاب فارسی کی چار سو پانچ سو برس کی لکھی ہوئی دیکھنے میں آئی انہیں آخر موصوف

رکھنا ہے یعنی خبر دوہ شخص ہے کہ جب کار و خوب ہے اور جیسے لعل لب کہ لام آخر کا لعل کے
 مکتوب نہیں اسکو کہینگے کہ جب کا لب یا نزد لعل کے ہے اور خوشو وہ شخص ہے کہ جبکی خوشی ہے
 اور یک نیت وہ شخص ہے کہ جبکی نیت نیک ہے سر و قد وہ شخص ہے کہ جبکا قد سر و جیسا
 ہو آہوشم وہ ہے کہ جبکی چشم آہوشی ہے ترکیب فارسی میں بیشتر خیال میں کھنا چاہیے
 مخفی نہ ہے کہ صفت کئی طرح سے آتی ہے ایک تو یہ کہ صفت مفرد ہو جیسے مرد و نامرد
 موصوف و انا مفرد ہو اور صفت ہے دوسرے کہ صفت مرکب ہو کہ کئی نوع میں آگیت مرکب
 ترکیب اضافی ہو جیسے مرد و انا سے زمان مرد و موصوف و انا مضاف اور زمان مضاف
 الیہ و دونوں ملکہ صفت ہوئی موصوف کی اور جیسے یار و فریب یعنی یار فریبہ دل فریب
 فریبہ مضاف دل مضاف الیہ و دونوں ملکہ صفت ہوئی موصوف کی دوسرے کہ صفت
 مرکب وصفی الٹا ہوا ہو جیسے یار خوشو یا موصوف خوشو مرکب وصفی الٹا ہوا کہ جبکا ذکر ہو چکا
 صفت ہے یار کی اسطرح سے یار خوش تقریر سے یہ کہ صفت الٹا ہوا جملہ اسمیہ بانیہ
 ہو وہ اسطرح سے ہے کہ جملہ اسمیہ بانیہ میں سے کاف بانیہ سر جملہ اور ضمیر کہ پھر نی ہے موصوف
 کی طرف یعنی لفظ او اور لفظ است کہ علامت جملہ اسمیہ کی ہے یہ تینوں ملکہ حذف
 تبتدا اور خبر کو مقلوب کرین یعنی الٹ دین خبر کو مقدم کرین اور تبتدا کو مؤخر جیسے شہید
 تبسم دیت عشوہ خون بہا تبسم دیت جملہ اسمیہ بانیہ الٹا ہوا صفت ہے شہید کی اسطرح سے
 عشوہ خون بہا بھی اصل اسکی یہ شہیدی کہ دیت او تبسم ست خون بہا سے او عشوہ است
 جب کاف بانیہ سر جملہ اور ضمیر او اور لفظ است حذف کر کے تبتدا اور خبر کو الٹ دیا شہید
 تبسم دیت عشوہ خون بہا ہو گیا یاد رکھو کہ صفت اور موصوف کے چ میں اور کوئی کلمہ فاصل نہیں ہوتا
 اس مثال میں کہ زیر و دیت نیک لفظ نیک کو عطف بیان یا بدل کہنا چاہیے مردے کے
 نقطہ سے بدل کا اور عطف بیان کا ذکر اگلی فصل میں آویگا یا مردے کو مبین کہو اور نیک
 مفرد اسکا بیان یا اصل اسکی یہ کہونیز مرد است کہ او نیک ست موافق فارسی کو قاعدہ کے

جملہ بیانیہ میں کہ لفظ او کہ مبتدا تھا غرض کیا بعد اسکے کاف بیانیہ اور لفظ است بھی نو کر کیا
 زید مرد است نیت ہیا ترکیب یون کہونید بتبداروی میں اور نیک بیان اسکا میں
 اور بیان مل کے خبر ہوا مبتدا اور خبر مل کے جملہ اسمیہ ہوا اور لفظ است نشان ہو جملہ اسمیہ کا

فصل بدل اور مبدل منہ کے بیان میں

مبدل منہ وہ اسم ہے کہ اسکے بعد ایک اسم اسکا بدل واقع ہوا اور معنی میں جو مقصود بدل
 منہ سے ہے وہی بدل سے ہوتا ہے اور ترکیب میں بدل اور مبدل منہ مل کے حکم ایک کلمہ کا
 رکھتے ہیں جیسے آندیدہ برادر تو زید مبدل منہ برادر تو بدل ہوا اور بدل اور مبدل منہ کو مل کے
 فاعل سمجھو آند کا اور جیسے شاہ عباس شاہ مبدل منہ اور عباس بدل اور آخر مبدل منہ کے
 کسرہ نہ پڑھنا چاہیے شاہ عباس میں شاہ کی ہے کو کسور پڑھنا غلط ہے بدل مبدل منہ
 میں اور صفت موصوف میں یہی فرق ہے مبدل منہ کا آخر کسور نہیں پڑھتے موصوف کا پڑھتے
 ہیں بعض بدل کو عطف بیان کہتے ہیں اور بعض بدل میں اور عطف بیان میں فرق
 کرتے ہیں کہ بدل اور مبدل منہ میں مقصود مبدل منہ نہیں ف بدل ہی تاہم اور عطف بیان میں
 دونوں مقصود ہیں جیسے امام من علی اسد اللہ است اسد اللہ عطف بیان ہو علی کا اور مقصود
 کو لفظ سے ہی ہے اور اسد اللہ کے لفظ سے بھی معنی امام مراد وہ علی ہے کہ جسکا خطاب اسد اللہ ہو

فصل مستثنیٰ اور مستثنیٰ منہ کے بیان میں

مستثنیٰ وہ اسم ہے کہ بعد لفظ استثنا کے واقع ہو فارسی میں استثنا کا لفظ ما اور جر ہے
 اور عربی میں لفظ الا ہے کہ فارسی میں بھی مثل ہے استثنا کے معنی الگ کرنا ایک چیز کا کسی
 چیزوں میں یا الگ کرنا ایک شخص کا مجمع سے جو چیز یا شخص الگ کیا گیا ہو اسے مستثنیٰ کہتے
 ہیں اور ہمیں سے مستثنیٰ کو الگ کرتے ہیں اسکو مستثنیٰ منہ کہتے ہیں مستثنیٰ اور مستثنیٰ منہ مل
 حکم ایک کلمے کا رکھتے ہیں جیسے آندیدہ ہمہ دوستان مگر زید ترجمہ آئے سب دوست مگر زید
 یعنی زید نہیں آیا اور جیسے زوم ہمہ دشمنان را مگر زید را ترجمہ ہمارے سب دشمنوں کو

مگر زید کو یعنی زید کو نہیں بار زید پہلی مثال میں سبب و متون سے الگ ہو گیا کہ سبب آئے
وہ نہیں آیا اور دوسری مثال میں سبب و متون سے الگ ہوا کہ سبب مارا اسکو نہیں بار
ترکیب اسکی یہ ہے آمد فعل مگر لفظ استننا زید مستثنیٰ اور ہمہ دوستان مستثنیٰ منہ پس
مستثنیٰ او مستثنیٰ منہ ملکہ مجموع فاعل ہوا آمد کا پس فعل فاعل کے ساتھ ملکہ جملہ فعلیہ ہوا دوسری
مثال کی ترکیب ہے زوم فعل با فاعل مگر لفظ استننا کا زید مستثنیٰ اور ہمہ دشمنان مستثنیٰ
پس مستثنیٰ اور مستثنیٰ منہ ملکہ مجموع مفعول ہوا فعل کا فعل با فاعل مفعول کے ساتھ ملکہ
جملہ فعلیہ ہوا اور جیسے آمد قوم جزیرہ بیان قوم مستثنیٰ منہ اور زید مستثنیٰ ہے اور جیسی مستثنیٰ
منہ مخدوف بھی ہوتا ہے جیسے نیا مدین جزیرہ یعنی نیا مدین جزیرہ جزیرہ جزیرہ جزیرہ
کوئی میرے پاس عزیز کے لفظ زید مستثنیٰ اور کسی مستثنیٰ منہ مخدوف ہے اور جیسے زوم جزیرہ
زید یعنی زوم کسی جزیرہ جزیرہ مارا این کے یکسو ہوا زید کے کسی مستثنیٰ منہ مخدوف ہے اور زید مستثنیٰ ہے

فصل اسمای اشارت کے بیان میں

اسما اشارت وہ اسم ہیں کہ بنا کیا ہے انکو واسطے کہ انسان ان ہمون کے
ساتھ مشار الیہ محسوس کی طرف اشارت ساتھ اعضا کے کر محسوس ہے جو دکھا بھالا
جاو یا سنا جاو اور مشار الیہ ہے کہ جبکی طرف اشارہ کریں چنانچہ لفظ آن کہ واسطے دور کی
اشارت کے ہے جیسے آن کس آن اسم اشارت اور کس مشار الیہ اور لفظ این واسطے نزدیک
کی اشارت کے ہے جیسے این و این اسم اشارت و مشار الیہ پوشیدہ تر ہے کہ ضمیر غائب
میں اور اسم اشارت اول میں یہ فرق ہے کہ ضمیر غائب کی اشارت طرف محسوس کے اور
ساتھ اعضا کے نہیں بلکہ اشارت طرف معنی کے ہے وہ معنی کہ پیشتر مذکور ہو چکے ہیں اور اسم
اشارت کی اشارت بخلاف اسکے ہے جیسا کہ معلوم کیا تھے مخفی تر ہے کہ اسم اشارت
مشار الیہ ملکہ حکم ایک کلیے کا رکھتے ہیں جیسے وزن این و زور ترکیب اسکی وزن فعل با
فاعل این اسم اشارت و زوم مشار الیہ اسم اشارت ساتھ مشار الیہ کے ملکہ مفعول ہوا اور لفظ را محلات

مفعول کی ہے فعل بافعال مفعول کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ اور چنان اور جنین اصل
میں چون آن اور چون این ہے چون کا تشبیہ آن اور این اس کے اشارت میں اکثر

بعد چنان اور غنیمت کے جملہ بیانیہ ہوتا ہے

فصل چہارم اور مجرم کے بیان میں

جاء عربی میں وہ حرفت ہیں کہ خب اسم پر آنے ہیں اس اسم کو جو دینے ہیں حرکت ہیں یہ
زیر ہیا کے تحتانی اور جاب کے معنی زیر دینے والا اور خب اسم کو زیر دینے ہیں اسکو مجرور
کہتے ہیں ان حرفوں کے فارسی ترجمے کو بھی جاب کہتے ہیں وہ حرفت فارسی میں ہیں
(۱) اکبر ای (۲) بہر (۳) پی بمعنی برای ان تینوں حرفوں پر لفظ از بھی زائد آتا ہو جیسے
از برا خدا اور از بہرین اور از پی تو (۴) نیز اس حرفت کو بھی بامی موصدہ بھی زائد ہوتی جو
جیسے بجز تو (۵) چو اور چون کہ تشبیہ کے معنی میں ہو (۶) بای موصدہ (۷) در اور اندر (۸)
بر (۹) از (۱۰) تا (۱۱) یا (۱۲) را وہ را کہ برای کے معنی میں آوے اور جاب جو تعلق رکھتے
ہیں فعل سے یا فعل کی ثبوت سے فعل کا شبہ مصدر اور اسم فاعل اور اسم مفعول اور صفت
صفت وہ اسم ہے کہ وصف میں کسی شخص کے یا کسی چیز کے کہ کیے جیسے نیک و بد اور خوب
اور زیوں مانند ان کے مثال جاب اور مجرور کی یہ ہے آدم برای تو ترکیب اسکی یہ ہے آدم
فعل با فاعل اور براے جاب اور مجرور جاب اور مجرور متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ متعلق کے
جملہ فعلیہ ہوا اسبطح سے نزدیک جزو اور کارے دارم تو اور رقم در بازار اور ششم ثبت
اور رقم از بر تلی دہلی اور خدا بر من مسکین بخشا ترکیب اسکی یہ ہے بخشا فعل با فاعل راجع
لفظ خدا مجرور اور بر جاب میں ضم مسکین صفت صفت اور موصوفہ لکے مجرور جو جاب کے
جاب اور مجرور متعلق ہوئے فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے لکے جملہ فعلیہ ہوا اور
زید نویندہ است بقلم ترکیب اسکی یہ ہے زید مبتدا نویندہ خبر است نشان جملہ فعلیہ
بامی موصدہ جاب قلم مجرور جاب مجرور متعلق نویندہ کے کہ شبہ فعل کا ہے مبتدا اور خبر مل کے

اس مرض سے کہ جاہل قہر میں کھینچے والے کو لینے دیروں تو وہاں شیعہ سے کہہ دینا کہ اگر میرے پیچھے لڑنا چاہتے ہیں،

اجزاء اسمیہ ہو یا اور کہ جو کہ جار اور مجرور ملے حکم حرف کار کہتے ہیں فاعل اور مفعول اور مضارع
اور مبتدا اور خبر نہیں ہوتے پوشیدہ نرسے جس عبارت میں جار اور مجرور ہوں فعل اور
فعل کا نہ وہاں فعل کو یا فعل کے شبہ کو پیدا کرتے ہیں جیسے ع بنام جہان و ا جان میں
اسمیں جار مجرور ہیں فعل اور شبہ فعل کا نہیں یہاں سر مصلح ابتدا میں مقرر کرتے ہیں
جار اور مجرور کو اس کے متعلق کہتے ہیں اور جیسے زید درخانہ است یہاں لفظ ثابت کا اسم
عربی کا ہے پیدا کرتے ہیں اصل اسکی یون ہے زید درخانہ ثابت است ترکیب اسکی یہ
زید مبتدا اور جار خانہ مجرور است نشان جملہ اسمیہ کا جار اور مجرور متعلق ثابت کے چونکہ
خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا ساتھ خبر کے ملے جملہ اسمیہ ہو فائدہ کبھی جو او چون معنی مثل کے مضارع
ہوتے ہیں اور ترکیب میں مانند اسم کے مبتدا اور خبر اور فاعل اور مفعول ہوتے ہیں جیسے
چون شیرست یعنی زید مانند شیرست زید مبتدا چون معنی مانند مضارع شیر مضارع الیہ دونوں
ملے خبر ہوئی مخفی نرسے جار اور مجرور جبکہ متعلق ہوتے ہیں اس کے اور جار اور مجرور کے
معنی آپس میں مربوط ہوتے ہیں اگر مربوط نہ ہوں تو جانو کہ جار اور مجرور اس کے متعلق نہیں ہوتے
میں اور کوئی فعل یا شبہ فعل کا پیدا کر کے اس کے متعلق کر دو کہ وہ معنی میں مربوط ہو

فصل موصول اور صلہ کے بیان میں

موصول وہ اسم ہے نامکام کہ جب تک اس کے بعد ایک جملہ نہ کو نہ ہو اس قابل نہیں کہ مبتدا
ہو یا خبر جو یا فاعل اور مفعول اور مضارع الیہ ہو اس جملے کا نام ہے صلہ موصول کا اس
جملے کے سر پر کاف و ثل کاف بیانیہ کے بالفاظ چہ ہوتا ہے کہ اسکو کاف صلیا کا
نہ کہتے ہیں اسکا موصول یہ ہیں آنکہ آنا کہ ہر کہ ہر کہ یہ چاروں کلے واسطے شخص
کے ہیں انچہ ہر کہ ہر چہ مینوں کلے ہم فارسی واسطے اشیاء کے ہیں اور یا موصول
کہ آخر کسی اسم نکرہ کے ہوا اور اس کے بعد کاف صلی کا ہو جیسے کیسکہ کسانیکہ شخصیکہ آخر کہ خبر
اس اسم کو بھی موصول جانو اور جس اسم نکرہ کے اوپر لفظ آن ہو اور بعد اس اسم کے

کاف صلی کا ہو وہ بھی موصول ہے جیسے ع آگس کہ مرگشت باز آمد پیش چہ اور صلی میں
ایک ضمیر بھی ہوتی ہے کہ موصول کی طرف پھرتی ہے پوشیدہ تر ہے ان جو موصول کا ہر
اسکے اور یا موصول کے معنی ایک ہیں اور آنا کہ واسطے جمع کے لاتے ہیں مثالیں
اسکی بیان کرتا ہوں اور ایک مثال کی ترکیب بیت آنکہ در آمد دمیدہ روح راہ راہ
از طوفان نجاتے نوح راہ ترکیب اسکی یہ ہے ان موصول کاف صلی کا دمیدہ روح
ماضی قریب ضمیر میں کہ پھرتی ہے موصول کی طرف فاعل ہے فعل کا روح مفعول نہ ہوتا
علامت مفعول کی درجہ آدم جو متعلق فعل کے فعل ساتھ فاعل اور مفعول اور متعلق کے
ملکے جملہ فعلیہ ہو کے صلیہ پڑا موصول کا موصول ساتھ صلی کے ملے مبتدا ہوا دوسرا موصول
جملہ ہو کے خبر ہوا مبتدا ساتھ خبر کے ملے جملہ اسمیہ ہوا اس طرح ترکیب ان مثال کی بیوں کی

سمجھو آیات

آنکہ خاک را بنظر کیا کنند	آیا بود کہ گوشہ چشمی بہا کنند	ہزار کہ تخم ہی گشت چشم نکی دوا
وماغ ہیودہ بحث خیال باطن	ہر کہ آمد عاری نو ساخت	رفت منزل بدگیری پروا
انچہ او گفت غیر ان کردن	نہست وی بجز زبان کردن	ہر آنچہ کمی بایت پیش گیر
سیر مانداری سر خویش گیر	آنکس مرگشت باز آمد پیش	مانا کہ دلش بسوخت کہشہ خویش
کسی کاش ظلم ز دور جہان	بر آورد از اہل عالم فغان	کسانیکہ زین راہ گشتہ اند
برفتند و بسیار گشتہ اند	غریبی کہ رفتند باشند سرش	سیا زار و بیرون کن از لشکرش

پوشیدہ تر ہے کہ موصول کو حذف بھی کرتے ہیں چنانچہ بعد حرف ندا کے جیسے کہ
اصل میں تھا ہی آنکہ ان کو حذف کیا جیسے خمسہ ایکہ در ذات خویش منفردی پڑھنا کمال
متحدی پڑھنا فوریتہ ام بجاویدی پڑھنا یا صیب آلہ خبریدی پڑھنا یا بنوی سو اک مستندی پڑھنا
اور ہر کہ تخف ہر آنکہ کا ہے اور ہر کہ تخف ہر آنچہ کا تخفی تر ہے کہ صلی میں ضمیر بھی فاعل واقع
ہوتی ہے کہ مفعول بھی مضاف الیکہ بھی مبتدا ان سب میں ضمیر فاعل کی حذف نہیں ہوتی

اکثر اور ضمیر وان کو حذف کر کے موصول کو اسکے قائم مقام رکھتے ہیں اگر ضمیر مفعول کے ساتھ
لفظ را نشان مفعول کا ہو تو وہ لفظ ابھی موصول کے ساتھ لگا دیتے ہیں ضمیر فاعل کی مثال
پچھلی بیون میں گزری مثال ضمیر صلہ کہ مبتدا و مخذوف است آنکہ ستمگار ست گنہگار است
اصل اسکی آنکہ او ستمگار ست گنہگار ست لفظ او مبتدا ہے کہ حذف کیا اور موصوف کو
قائم مقام رکھا او ستمگار خبر یہ جملہ صلہ ہوا اور موصول ساتھ صلے کے ملے مبتدا ہوا اور گنہگار
خبر مثال ضمیر صلہ کہ مفعول ست و مخذوف بیت آنرا کہ فلک بر بند عشق نشاندا
خاک در دست را بالین پیچاندہ اصل اسکی آنکہ او را فلک بر بند عشق نشاندا کیسب
اسکی یہ ہے ان موصول کا ف صلے کا نشاندا فعل فلک فاعل اور ضمیر او مفعول
لفظ را نشان مفعول کا ضمیر مفعول کو یعنی لفظ او کو حذف کیا موصول کو اسکے قائم مقام
کیا یعنی مفعول قرار دیا اور لفظ را نشان مفعول کا اسکے ساتھ لگایا باے موحده جار
مضاف عشق مضاف الیہ مضاف اور مضاف الیہ ملے خبر ہوئے جار کے جار مجرور
متعلق نشاندا کے نشاندا فعل ساتھ فاعل و مفعول و متعلق کے ملے جملہ ہو کے صلہ ہوا
کا موصول ساتھ صلے کے ملے مبتدا ہوا و دوسرا مصرع جملہ ہو کے خبر ہوا مثال ضمیر صلہ کہ
مضاف الیہ است و مخذوف بیت کسی کہ اقبال شہ غلام ہو دیل خاطر عطا
درامہ اصل اسکی یہ ہے کیسکہ اقبال غلام او باشد کسی موصول کا ف صلے کا باشد فعل
ناقص چاہتا ہے اسم اور خبر کو اقبال اسکا اسم غلام مضاف ضمیر او مضاف الیہ اس
ضمیر مضاف الیہ کو یعنی لفظ او کو حذف کر کے موصول کو اسکے قائم مقام کیا یعنی مضاف
غلام کا قرار دیا جبکہ مضاف اور مضاف الیہ میں فاصلہ واقع ہوا موافق قاعدہ فارسی کے
لفظ را نشان مضاف الیہ کا آخر موصول کے لگایا یہ مضاف اور مضاف الیہ ملے خبر ہوئے
فعل ناقص کی فعل ناقص اسم اور خبر کے ساتھ ملے جملہ فعلیہ و بقول بعض جملہ اسمیہ ہو کے
صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملے مبتدا ہوا و دوسرا مصرع جملہ ہو کے خبر ہوا

اسی طرح سے ہے بیت کسی یا کہ گزشتہ کسی درست چ تو اضع از و یا فتن خوشترست اصل
اسکی کسی کہ گزشتہ کسی درست و لفظ مضاف ضمیر او مضاف الیہ ہے سو سکو صحت
کیا موصول مضاف الیہ سر کا ٹھیکر یا مضاف جو مضاف الیہ سے دور پڑا اس واسطے لفظ را
نشان مضاف الیہ کا موصول کے آخر لگایا کسی ہو گیا گزشتہ بتدا و جار سر مجرور جار و مجرور متعلق
نائب کے ہو کے خبر پڑی بتدا کی مبتدا خبر کے ساتھ ملے جملہ اسمیہ ہو کے صلہ ہوا موصول کا موصول
صلے کے ساتھ ملے بتدا ہوا دو سر مصرع اسکی خبر یہ بھی یاد رکھو کہ موصول صلے کے ساتھ ملے
حکم ایک کلمہ کا رکھتا ہے موصول کے بتدا ہونکی مثالیں مذکور ہوئیں وہ مثال کہ حسین موصول
فاعل ہے یہ ہے آمد آ نکا او دوست نست آمد فعل آن موصول کاف صلے کا اور دوست
صلہ ہے موصول اور صلہ ملے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ حسین موصول مفعول ہے یہ ہے
یا فتم آنرا کہ می ختم یا فتم فعل یا فاعل آن موصول کاف صلے کا می ختم موصول کا موصول
صلے کے ساتھ مل کے مفعول ہوا یا فتم کا اور وہ مثال حسین موصول مضاف الیہ ہے یہ ہے
آمد غلام آنکا نامش زیدست آمد فعل غلام مضاف آن موصول کاف صلے کا نامش زید
ست جملہ موصول ساتھ صلے کے مل کے مضاف الیہ ہوا غلام کا مضاف ساتھ مضاف
کے ملے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ حسین موصول خبر ہے یہ ہے یا آنتست کہ دیدی
یا بتدا آن موصول کاف صلے کا دیدی فعل یا فاعل صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ
ملے خبر ہوئی بتدا کی لفظ است نشان جملہ اسمیہ کا بتدا خبر کے ساتھ ملے جملہ اسمیہ ہوا

فصل عدد اور معدود کے بیان میں

عدد گنتی کو کہتے ہیں اور جس چیز کو گنتے ہیں اسکو معدود کہتے ہیں جیسے صد روپیہ صد عدد
اور روپیہ معدود ہے عدد اور معدود مل کے حکم ایک کلمے کا کہتے ہیں جیسے ہزار روپیہ
میخواہم ہزار روپیہ موصول ہے میخواہم فعل یا فاعل حقیقت میں عدد صفت ہوتا ہے معدود کا
اکثر مقدم آتا ہے معدود پر جیسے ہزار روپیہ یعنی ایسے روپے کہ ہزار ہیں اگر صفت اور معدود

کیسے جب بھی حکم ایک کل کار کھتے ہیں ہندی کو سوتک گنتی ہندی اور فارسی کی زیاد کرنا ضرور ہے سو اس جدول میں مندرج ہے فائدہ عدد کے لکھنے کے واسطے رقوم ہندی کی نو شکلیں مقرر ہیں وہ یہ ہیں ایک سے نو تک

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات	آٹھ	نو
-----	----	-----	-----	------	----	-----	-----	----

اور ان نو نمبر لکھنے کے لیے مرتبہ مقرر ہیں جس مرتبہ کی رقم ہوا اس مرتبہ میں لکھنا ہے اور جو تسا مرتبہ خالی رقم سے ہو وہاں نقطہ کہ اسکو صفر کہتے ہیں لکھنا چاہیے مثلاً عدد ۱۰۲۵۷۸۹۰ ہندو میں چھوٹے سے ہندی کے واسطے لکھنا ہوں زیادہ اس سے وہ حساب کی کتاب میں کہہ لیگا

فارسی	عربی	فارسی	عربی
۱ از یک تانہ	۱۰ از ارب تانہ ارب	۲ از دو تانہ	۱۱ از دو ارب تانہ ارب
۳ از صد تانہ صد	۱۲ از کرب تانہ کرب	۴ از ہزار تانہ ہزار	۱۳ از دہ کرب تانہ کرب
۵ از دو ہزار تانہ ہزار	۱۴ از نیل تانہ نیل	۶ از لک تانہ لک	۱۵ از دہ نیل تانہ نیل
۷ از دو لک تانہ لک	۱۶ از پدم تانہ پدم	۸ از کروڑ تانہ کروڑ	۱۷ از دہ پدم تانہ پدم
۹ از دو کروڑ تانہ کروڑ			

اعداد اردو و فارسی سوتک

ایک	دو	تین	چہار	پانچ
ہشت	ہشت	ہشت	نہ	دس
یازدہ	دوازدہ	سیزہ	چہار دہ	پانزدہ

شماره سوله	مفتده شتر	شده اماره	لوزده اومیس	میت بیس
بست ویک اکیس	بست و دو بایس	بست و سه بیتیس	بست و چهار چوبیس	بست و پنج پچیس
بست و شش پنجیس	بست و هفت شایس	بست و هشت اثنایس	بست و نه انیس	بست و ده نیس
سی ویک اکیس	سی و دو بیس	سی و سه تینیس	سی و چهار چوبیس	سی و پنج پچیس
سی و شش پنجیس	سی و هفت نینیس	سی و هشت اربیس	سی و نه انایس	سی و ده چایس
چهل ویک اکتا لیس	چهل و دو بیالیس	چهل و سه نینتالیس	چهل و چهار چوالیس	چهل و پنج پنیتالیس
چهل و شش پنیمالیس	چهل و هفت ینتالیس	چهل و هشت اربتالیس	چهل و نه انچاس	چهل و ده پنچاس
پنجاه ویک اکا و ن	پنجاه و دو باون	پنجاه و سه پنچون	پنجاه و چهار چون	پنجاه و پنج پنچون
پنجاه و شش پنچون	پنجاه و هفت شانون	پنجاه و هشت اثنانون	پنجاه و نه پنچانسه	پنجاه و ده شصت ساعده
شصت ویک اکشم	شصت و دو باشم	شصت و سه ترشم	شصت و چهار چونشم	شصت و پنج پنیششم
شصت و شش پنچیا شم	شصت و هفت سه شم	شصت و هشت اربشم	شصت و نه اودشم	شصت و ده هفتاد
هفتاد ویک اکشم	هفتاد و دو بهتر	هفتاد و سه تتر	هفتاد و چهار چوتتر	هفتاد و پنج پنچیتتر
هفتاد و شش چتر	هفتاد و هفت شتر	هفتاد و هشت اثنشر	هفتاد و نه اذناسی	هفتاد و ده هشتاد آسی
هشتاد ویک اکاسی	هشتاد و دو بیاسی	هشتاد و سه تراسی	هشتاد و چهار چوراسی	هشتاد و پنج پنچاسی
هشتاد و شش پنچماسی	هشتاد و هفت ستاسی	هشتاد و هشت اثحاسی	هشتاد و نه نواسی	هشتاد و ده نوو نوو
نود ویک اکانوی	نود و دو بانوی	نود و سه ترانوی	نود و چهار چورانوی	نود و پنج پنچانوی

نود و ششس	نود و ہفت	نود و ہشت	نود و نہ	صد
پچھانوے	ستانوے	اتھانوے	تنانوے	سوی
ایک سو کو یک صد و سو کو دو صد تین سو کو تہ صد کہتے ہیں اور دس سو کا ہزار ہوتا ہے اس طرح سو کی تہ اردو ہزار سے ہزار اور گنتی میں پہلے ہزار پھر سیکڑے پھر عدد جو جدول میں ہیں لکھنا پڑھنا چاہیے جیسے یک ہزار و یک صد و سی و یک یعنی ایک ہزار ایک سو اکتیس				
فصل عطف اور معطوف اور معطوف علیہ کے بیان میں				
معطوف وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف کے بعد واقع ہوا اور معطوف علیہ وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف سے قبل واقع ہو کلمے کا عطف کلمے پر ہوتا ہے اور کلام کا کلام پر عطف کے معنی پھر یا معطوف کا بسبب حرف عطف کے معطوف علیہ کی طرف یعنی معطوف کو معطوف علیہ کے حال کا شریک کرنا اور حرف عطف کا واو ہے جس کا ترجمہ اور جیسے آمد زید و بکر آمد فعل زید اس کا فاعل واو عطف کا بکر بھی بسبب عطف کے فاعل ہوا آمد کا فعل ساتھ فاعل کے ملے جملہ فعلیہ ہوا یہ عطف کلمے کا کلمے پر ہوا اور کلام کا عطف کلام پر اس مثال میں ہے آنگہ دانش کریم ست و طفش عمیم خداوند ماست آنگہ موصول دانش کریم جملہ اسمیہ موصول کا اور واو عطف کا لطفش عمیم بھی جملہ اسمیہ بسبب عطف کے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھ صلون کے ملے مبتدا ہوا خداوند ماست اس کی خبر مبتدا ساتھ خبر کے ملے جملہ اسمیہ ہوا ترکیب میں جو حال معطوف علیہ کا ہوتا ہے وہی معطوف کا ہوتا ہے اور لفظ خبر اور ہم اور یا اور فون نفی بھی حروف عطف کے ہیں جیسے آمد زید و بکر ہم اور جیسے آمد زید یا عمرو اور جیسے زید آمد نہ عمرو اور جیسار در بجا کسے نیامد نہ زید نہ عمرو				
باب سوم معانی حروف مفردہ مرکبہ معنی بعض کلمات کے بیان میں				
فصل معانی حروف مفردہ میں				
الف ہر کہ جنبہ ساکن ہو اور اسکے پڑھنے میں آواز کو پیش نہوا اگر متحرک ہو یا اسکے پڑھنے میں				

آواز کو چرخ ہو تو وہ ہمزہ ہے کہ اصل میں ہمزہ تھا الف ہے سے بدل ہو کے ہمزہ ہو گیا اور ہمزے کو عرب میں الف بھی کہتے ہیں اور الف کہی معنی کو واسطے آتا ہے اس وجہ سے دریاوت کرد

الف	معنی	موقع	مثال
۱	برائے ندا	آخر اسما	خدا یا پادشاہ بمعنی اسے خدا اسے پادشاہ
۲	برائے دعا	در مضارع قبل آخر	کناد رسا دیو و خفت سکا باوقی انکے ساتھ میم کو کنا و رسا و میا
۳	بمعنی فاعل	آخر صیغہ ماضی و مضارع	دانا مینا شکبیا بمعنی داندہ بنیندہ شکبندہ
۴	بمعنی مفعول	در و کلمہ مرآت	مگا پو بمعنی تگ پو مگا دو بمعنی تگ دو بمعنی دوڑ دھوپ
۵	برای کثرت	در آخر صفت	نوشا بمعنی بسیار خوش و بد بمعنی بسیار بد
۶	زائد	آخر ماضی مطلق	گفتا بمعنی گفت و رفتا بمعنی رفت
۷	ایضاً	آخر صیغہ دعا	بادا بمعنی باد و شواو بمعنی شواو
۸	ایضاً	آخر اسما	شوب و زخ و منا طالبا بی جویہ و نیوی تگست بمعنی طالتا
۹	ایضاً	اول اسما	اسکندر بکسر اسمند بفتح اشکم بضم بمعنی اسکندر بکسر و بضم بمعنی اسکندر بکسر و بضم بمعنی اسکندر بکسر
۱۰	ایضاً	اول بعض حروف	ابرا و ابا و ابا و ابا بمعنی برا و ابا و ابا بمعنی نفعی است
۱۱	برای کثرت	آخر اسما	دروا در یفا و اغوشا و احسرتا
۱۲	برای بیوشگی	در و کلمہ مکرر	دوشا و دوش لبالب بمعنی دوش پویتہ و دوش لبالب بمعنی لبالب
۱	برای اتصال بمعنی	اول اسما	آشنائی تو چہ در دست بمعنی آشنائی ساتھ میرے
۲	بمعنی و	ایضاً	اقم بیای تو کہ بخشی خطای من بمعنی در پاسے تو
۳	بمعنی مع	ایضاً	بیا کہ دل بچب لذتی ہم اغوش است بمعنی با بچب لذتی

ب	معنی	موقع	مثال
۴	بمعنی برز	اول اسما	جانم بلب سید جانان خبر کنید یعنی بر لب بر
۵	بمعنی برای	ایضاً	بطوام کعبه فتم بحرم رحم ندانند یعنی برای طواف کعبه
۶	بمعنی از	»	جمال دوست بدین بکشود آخر یعنی از دیدن بکشود آخر
۷	بمعنی را	»	داد و انداخته با کاشک از ناگزید یعنی آنچه مار داده اند
۸	بمعنی سبب	»	بحرم تنبلیت میکشند و غوغا میست یعنی سبب مستی تو
۹	بمعنی مرد	»	تازه میسازم بناخن باز داغ نویشت را یعنی بهر دامن
۱۰	بمعنی موافق	»	نفس در آتش دل ببارد اگداخت مرا که تخمین مرا و دل تو ساخت مرا یعنی موافق مرا و دل تو
۱۱	بمعنی نزدیک	»	یارب تو مرا بیا و مساز رسان یعنی نزدیکی و مساز
۱۲	بمعنی وسیله و طفیل	»	عصیان مرا و کن رعصاً نصفی بحسن نصفی بحسین یعنی بوسیله و طفیل حسن و حسین
۱۳	بمعنی قسم	»	بخدای کریم عزوجل یعنی قسم بخودم بخدای عزوجل
۱۴	برای ابتدا	»	بنام جهاندا جان فرین یعنی ابتدا میکنم بنام جهاندا جان فرین
۱۵	بمعنی معاوضه یا جابجایی	»	پدرم زود عنوان بگوئیم بفرود یعنی بگوئیم و داده گندم
۱۶	برای پوشی و میان دو کلمه	»	و میدم ساعت عت با و فرزون جا تو یعنی می پوشم و می پوشی
۱۷	بمعنی بر او مانند	اول هما	بصورت تو بختی کمتر از پدر خدا یعنی برابر و مانند صورت تو
۱۸	بمعنی لائق	»	صائب کنون کم در بدیان مانده است یعنی لائق دران
۱۹	برای تفسیر	»	دریا در منافع بشمارست یعنی در دریا
۲۰	برای تفسیر	»	چون تا ختن رستم سگزی پیر بر یعنی بر پیر
۲۱	بمعنی پنهان	»	کرا پایم خاطر در آید بنگ یعنی زیر سنگ در آید

کلمه معنی یونان کتابت شده و در این کتابت در یک کلمه و در آخر کتابت

این کلمه در کتابت در یک کلمه و در آخر کتابت

ب	معنی	موقع	مثال
۲۲	بمعنی رخ	اول سا	بگردن فخر سرکش تند خو یعنی بچرخ گردن گردن بچرخ
۲۳	بمعنی اخلاص	۴	ورزرداری بزور محتاج نہ الیتی محتاج زور نہ یعنی زور کا محتاج نہیں ہے تو
۲۴	بمعنی طرف	۴	من بقبیلہ دارم تو رویدرداری یعنی بطرف تہا بطرف یر
۲۵	زائد	براسم	آن قطرہ ام کہ چرخ برور افغانہ را یعنی دور افغانہ را۔
۲۶	۴	برحروت	نخا نم نہ انم بجز نام تو یعنی جز نام تو
۲۷	۴	برافعال	برو اس بے کو مضموم پڑ جو جو ما بے مضموم ہو پہر و رو جو مضموم نہ تو کو مضموم
ست			
۱	برای خطاب حاضر	آخر کلمہ	کبھی مضاف الیہ ہوتی ہے جیسے بارت بڑم اور بڑم یا یعنی بڑم بار تو کبھی مقول واقع ہوتی ہے جیسے وادم زرا و زرت وادم یعنی وادم زرا اگر آخر کلمہ کے ماہد الف تے پر زیادہ کرو جیسے خانات اگر الف یا و سپہا تحتانی زیادہ کرو جیسے صفایت اور بویت و کبھی باحتسانی تہمین زیادہ کرتے ہیں عجم پات بزم روت ایچا وادم محدودہ اسکے آخر زیادہ کر کے تو پڑتے ہیں بچرخ پہن او بچرخا بھی اور بچرخ بھی اور مضاف الیہ بھی ہو تا ہے جیسے آمدی تو تو کجائی زید لولی غلام تو۔
۲	بمعنی خود	آخر اسم	از بارگشت مرا غم اسے شاہ یعنی از بارگاہ خود۔
۳	زائد	ایضاً	جیسے بالمش بالمش

تج	معنی	موقع	مثال
			تج
۱	برای سبب	سر جملہ	این طعام خوردم چه ہمزہ بود یعنی کھایا میں نے اس سے کچھ کھیا
۲	برای استفہام	اکثر سر جملہ	چہ گفتی کیا کہا تو نے جہیت کی کیا ہو تو چہ جاست کیا حال ہے۔
۳	برای تعظیم	سر کلمہ	چہ قیامت است جان کہ بواشتقان نمودی یعنی کیا بڑی قیامت ہے
۴	برای تحقیر	"	ما چہ باشیم و چہ باشند دل غم رو پر یا یعنی چہ حقیر باشیم دل چہ حقیر باشند
۵	بمعنی چیز متصل بلفظ	دیرہ شد	زینت خود ساخت دولت ہر چہ را در کوہ فقر مشعل شاہ از کسین دلق گدایان رشونت یعنی ہر چیز را در کوہ۔
۶	بمعنی ہر چہ	سر کلمہ و کلام	چہ باشند میسر بزودی فرست یعنی ہر چہ میسر باشند
د			
علامت مضارع کی اور امر غائب کی اور نہی غائب کی ہے آخر کلمے کے آتی ہو یا قبل مفتوح ہوتا ہے فارسی میں دال محلا اور ذال معجمین یہ فرق ہے اگر اقبل اسکے حرف صحیح ساکن ہو تو دال اگر اقبل اسکے حرف علت ساکن ہو یا حرف صحیح متحرک ہو تو ذال معجمہ ہے۔			
ش			
۱	ضمیر غائب	آخر کلمہ	کبھی مفعول ہوتا ہے جیسے داوش انعام وانعامش داوم ناقبل اسکا مفتوح ہوتا ہے مگر کاف بیانی قابل اسکے ہو تو مکسور پڑھو جیسے کش اگر ہے والے کلمے کے بعد ہو تو بعد ہے ہمزہ مفتوح زیادہ کرو جیسے خانہ اش کا شانہ کبھی مضارع الیہ ہوتا ہے جیسے غلامش اگر مضارع وہ کلمہ ہو کہ جسکے آخر الف یا واو ہو تو بعد الف کے یا واو کے یا می تحتانی مفتوح زیادہ کر کے ثانی سے ملا کے

ش	معنی	موقع	مثال
۱	+	+	پڑھتے ہیں جیسے خویش بولیش صفائش جفا لیش اور کبھی باپی تختانی نفع نہیں لاتہیں اور پڑھتے ہر خوش خوش صفائش جفا
۲	بمعنی حاصل بعد مصنفہ	مضمر مضمر	جیسے کرش کرش کرش یعنی کوشیدن کوشیدن با قبل شن مصدری کا ہمیشہ مکسور ہوتا ہے۔
۳	زائد	آخر کلمہ	خودش آمد یعنی خود آمد
ک			
۱	برای علت و سبب	در بیان وجہ	بردت آدم کہ لطف کنی یعنی بردت آدم بدین سبب کہ لطف کنی
۲	برای بیان	سر جملہ بعد سبب	دل کہ در برداشتم دادم ترا دل بسین و کاف بانیہ سر جملہ بیان
۳	ایضاً	بر جملہ مقولہ	گفتم کہ گلی بچنیم از باغ یعنی گفتم انیکہ گلی بچنیم از باغ۔
۴	ایضاً	بعد صنوان جملہ	ای آنکہ ملک خویش پانیدہ تونی + آن موصول و کاف صلاہ
۵	ایضاً	بعد موصول جملہ	ایکہ بردی لم کجارتی یعنی ای آنکہ بردی لم کجارتی۔
۶	برای استغناء ناگاہ و یکایک	در بیان وجہ	بودیم بچنیر کہ سپاہ عدو رسید یعنی ناگاہ و یکایک۔
۷	برای عطف	ایضاً	ای بسا اسپ تیز رو کہ بماند کہ خرننگ جان بنزل برد یعنی اسپ بماند و خرنجان بنزل برد۔
۸	برای ربط	بر جملہ معترضہ کہ جملہ دیگر باشند	دل کہ طومار و فابو دمن مخزون را + پارہ کردنہ مانسند بتان مضمون یا طومار و فابو دمن معترضہ با کاف بیانہ۔
۹	برای استفهام بمعنی کدام	ایک جز جملہ کا ہوتا ہے	اگر جملہ اسمیہ ہو تو کاف استفهام کا خبر پڑتا ہے جیسے این مرد کیست این مرد مبتدا کاف استفهام کا خبر است علامت جملہ اسمیہ کی اگر جملہ فعلیہ ہو تو فاعل ہوگا جیسے کار یا مضمون ہوگا جیسے کار زوی کل زوی فعل یا فاعل کاف استفهام کا

ک	معنی	موقع	مثال
۶	برای استفهام ایک جزو جملہ بمعنی کلام کا ہوتا ہے		<p>مفعول اور لفظ را نشان مفعول کا استفہام کیا ہے پوچھنا ایک بات کا وہ تین طرح ہو ایک استفہام از قاری ہے کہ جس سے اقرار دریافت ہو جیسے بیت دوش در بزم تو از رده و ناشاد کہ بود من نبودم ہفت ناوک بید او کہ بود ہر ترجمہ کل رات تیری مجلس میں از رده اور ناشاد کون تھا میں نے تھا نشانہ ظلم کا تو کون تھا اس کلام سے اقرار معلوم ہوا کہ شاعر کہتا ہے تیری مجلس میں از رده اور ناشاد و نشانہ ظلم کا میں تھا دوسرے استفہام انکاری ہے کہ اس سے انکار معلوم ہو جیسے بیت کہ میگوید کہ بر غزم نہست بقتل عاشق مسکین کہ نہست ترجمہ کون کہتا ہے کہ مسکین قصہ پر کہ باندھی واسطے مار ڈالنے عاشق مسکین نے گریباچی اس کلام سے انکار نکالا کہ سفر کے قصد پر کہ نہیں باندھی تیسرے استفہام استخباری ہے ایک بات کا پوچھنا جو اقرار ہو نہ انکار جیسے شعر لاد رفا من بر سر روان گشتی ہنگدلا شکر آفت جان گشتی یعنی پوچھتا ہے شاعر احوال لالہ اسے من بر سر روان یعنی معشوق کس کا ہے تو احوال اسے شکر آفت جان کس کا ہے تو</p>
۷	بمعنی بلکہ در میان و جملہ		<p>اس کا ف کے باعث پہلے جملے سے دوسرا جملہ ترقی کھینکا ہے جیسے بیت نہ من بران گل عارض سخن سلیم ہوں کہ عند لیب تو از ہر طرف ہزار اندہ ترجمہ فقہ میں ہی اس</p>

ک	معنی	موقع	مثال
+	+	+	کل خسار پر غر بخوان نہیں ہوں بلکہ بلبل تیرے یعنی عاشق تیرے ہر طرف سے ہزاروں ہیں دوسرے مصرع کی ترقی ظاہر ہے۔
۸	بمعنی از	برائے ہم بجای از	ترک احسان خوا جاو دل تر کا احتمال بجای بوا بان یعنی از احتمال بجای بوا بان یعنی در با نان۔
۹	برای نصیحت و زائد نیست	آخر اسم	ما قبل اس کاف کا مفتوح ہوتا ہے جیسے بطا اور بطک طفل اور طفلک مرد اور مردک سپر اور سپرک و چون زیو و زووک۔
۱۰	بمعنی ہر کہ	بر سر کل از کلمات جملہ	وگر کشور آباو بنید بخواب + کہ دارد دل اہل کشور خراب + یعنی ہر کہ دل اہل کشور خرابے ارد کشور آباو نہ بنید۔
۱۱	برای تائید و کاف علت	در میان دو کلام	محبت کر و دگر استخوانم تو تیار گرد + کہ از سائیدن صندل کجا نقصان ہوو اتر ترجمہ محبت کب جاو اگر چه استخوان سترہ ہو جاوین کسواسطے کہ صندل کے گھسنے سے ہو کا نقصان نہیں ہوتا اس کا کاف پہلی بات کی تائید ہوئی۔
۱۲	برای تشبیہ یعنی چنانکہ	~	چنان میخوردن گلی خام را کہ زنگی خورد و مغز بادام را ترجمہ ایسا کھاتا ہے سکندر کچے زنگی کو جیسے زنگی کھاو مغز بادام کو دوسرے مصرع میں تشبیہ ہے پہلے مصرع کی۔
۱۳	زائد	در میان کلام	مولانا روم فرماید کہ چنین بناید و کہ ضنہ امین + جز کہ حیرانی نباشد کار دین + سینے جز حیرانی نباشد کار دین۔
۱۴	برای تائید یعنی یا	در میان دو کلام	جیسے زید آمد کہ محمد یعنی زید آمد یا عمرو۔

۴	معنی	موقع	مثال
	ضمیمہ متصل مشکل	آخر کلمہ	ترکیب میں کبھی فاعل ہوتا ہے جیسے کروم کیا میں نے اوم آیا میں اور کبھی مفعول ہوتا ہے جیسے چڑھا ہم کیا فرمایا تو جھکوا اور کبھی مضاف الیہ ہوتا ہے یا بعد مضاف کے جیسے غلام غلام میرا یا قبل مضاف کے جیسے قول سعد شیرازی تو اے مردان اُن پاک بوم، برائے ختمِ خاطر از شام و روم، برائے ختم کے آخر کا سیم مضاف الیہ ہر خاطر کا یعنی خاطر م از شام و روم برائے ختم بھی سیم مفعول کے چوتھے فعل سے اور مضاف اسکا قبل فعل کے ہوتا ہے بیت بتان و فادشمن بی عروٹ + ازین زندگی دل برداشتندیم + یعنی دلم ازین زندگی برداشتند اس سیم کو حذف بھی کرتے ہیں جیسے بیت گفتیم کہانی بختیم باغ + گل دیدم دست شد بوی + یعنی دست شد بوی
۲	معنی خود	آخر کلمہ	بلطفم بخوان یا بران از درم + نذر ام بحر آستان سزم یعنی گھر خود
۳	برای منی	اول متبوعہ	جیسے گن میم یا گن ہوا یہ سیم ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے جیسے رساو درساو باد مباد و کندا کندا
۴	برای منی	آخر عدد	جیسے یکم دوم سوم سیم ساکن ہوتا ہے اور قبل اسکا مضموم ان
۱	برای منی	اول متبوعہ	مگر و کندا خفاہد کرد و نیکندہ فون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے

ن	معنی	موقع	مثال
۲	برای نہی	برامغائب	باید کہ نکلند باید کہ نکرده شود یہ فون بھی ہمیشہ مشتق ہوتا ہے۔
۳	برای استفہام	اول کلمہ	استفہام اقراری بیت غلامی شکستش سر و دست و پا کہ باری نگفتم کہ اینجا سپاسی یعنی گفتم استفہام تنہائی جیسے کسی سے پوچھو این طعام بخوری یعنی بخوری یا بخور یہ فون ہمیشہ مشتق ہوتا ہے اگر فون کو علیحدہ لکھیں تو چاہیے ہائے مخفی آخر کو زیادہ کریں جیسے نہ اور کبھی ہائے مخفی یا ی تختانی سے بدل ہوتی ہوا رفتہ فون کاسے سے جیسے فی اور کبھی نے کو مکرر بھی لاتے ہیں کہ اس کلام سابق کی نفی مراد ہوتی ہے جیسے زید در خانہ آئے نے نے بسفر رفتہ
۴	برای مصدر	آخر کلمہ بعدی تا باداں	جیسے رفتن اور آمدن یہ فون ساکن ہوتا ہے۔
۵	برای نسبت	آخر اسم	جیسے ریمین منسوب بریم اور جوشن منسوب بجوشن بمعنی چلنے پھرنے کہتی ہیں کہ یہ فون مخفف آن کا ہے کہ واسطے نسبت ہے۔
۶	زائد	آخر کلمہ	جیسے پاداش پاداشن زیبا زیباں نو نوں توچوآن
بیان واو			
<p>واو اصلی وہ کہ جز کلمے کا ہے وہ دو قسم ہے معدولہ اور طغولی معدولہ وہ کہ پڑھنے میں نہ آوے جیسے ان کلموں میں ہے خورد خوش و خوش و خواجہ و خود اور طغولی وہ کہ پڑھنے میں آوے وہ بھی دو قسم ہے معزولہ اور مجہول معزولہ جیسے نور اور نورت مجہول جیسے زور اور شور میں وہ واو طغولی کہ جز کلمے کا نہوا سکے کی معنی :</p>			

فون نہی و استفہام و مصدر و نسبت و زائد

و	معنی	موقع	مثال
			معنی واو
۱	برای عطف	در میان معطوف و معطوف علیہ	جیسے آمد زید و عمر و ایاز و عمر و داؤد و عطف کا زید معطوف علیہ اور عمر و معطوف حال معطوف اور معطوف علیہ کا ایک ہوتا ہے۔
۲	برای لزوم	در میان لازم و ملزوم	بیت اگر دعوت تم رد کنی و قبول ہن دست امان آل رسول + دست اور دامن آپسین لازم اولزوم ہن۔
۳	برای استبعاد	در میان دو کلمہ کہ باہم بعد داشتہ باشند	بیت من و انکار شراب این چ حکایت باشد ظاہر این قدر عقل کفایت باشد + در میان من و انکار شراب استبعاد دست یعنی دوری و تفاوت بسیار۔
۴	برای تصغیر	آخر کلمہ	جیسے پسر اور پسر یعنی پسر خود۔
۵	بمعنی حال	در میان دو کلمہ	زوم زید را و پدرش ایستادہ بود یعنی زوم زید را و پدرش ایستادہ بود۔
۶	زامد	سر کلمہ	جیسے ایک و ایک لیکن و لیکن۔
			بیان ہا
<p>ہا او پر دو قسم کے ہر ملفوظی اور محقق ملفوظی وہ جو جز کلمے کا ہوا اور پڑھنے میں آوی جیسے گرہ اور زرہ میں اور جمع میں برقرار رہتی ہے جیسے گرہا اور زرہا اور کاف تصغیر کے ملنے سے مفتوح ہوتی ہے جیسے گرہک و زرہک اور اضافت میں مکسور ہوتی ہے جیسے گرہ من زرہ من محقق وہ ہے کہ پڑھنے میں آوے جیسے جامہ اور خاتمہ میں اور جمع میں حذف ہوتی ہے جیسے جامہ اور خاتمہ اور کاف تصغیر کا جو آخر کو لاویں وہ کاف فارسی سے بدل ہوتی ہے جیسے جامک و خاتمک اگر الف نون کے جمع کریں یا یامی مصدری نگاہیں جب بھی کاف فارسی بدل ہوگی جیسے پیادگان و مذگان اور آرزوگی و افسردگی وہ ہا محقق کہ جز کلمے کا نہوا سکے کئی معنی ہیں</p>			

۵	معنی	موقع	مثال
			معنی ہا
۱	برای نسبت	آخر اسما	دندانہ منسوب بدندان منسوب بدست اسطیخ کی کیا منسوب بیک سال کیما منسوب بیکماہ اسطیخ کی کیروزہ و کشیہ
۲	بمعنی است	آخر ماضی مطلق	جیسے آمدہ بمعنی آمدہ است رفتہ بمعنی رفتہ است
۳	برای تلمیح	آخر کلمہ	جیسے جامہ خامہ بندہ شکوفہ
۴	زائد	"	ریچال ریچالہ پنیر و چار غنچار غنچارہ گلگونہ۔
			یای تحتانی معروف
۱	برای خطاب	آخر فعل	جیسے کردی کیا تو نے آمدی آیا تو۔
۲	برای نسبت	آخر اسما	جیسے باد بہاری معنی باد منسوب بہار و باد عربی و جوز ہندی۔
۳	برای معنی	آخر اسم فاعل	جیسے بخشندگی وافر و کی معنی بخشندہ شدن وافر و شدن
	مصدر	اسم مفعول الفعلی	غریب فیزی و در بریزی معنی نواختن غریب و نغین در۔
۴	برای یکتا	آخر مصدر فارسی	جیسے کشتنی معنی قابل کشتن و نواختنی معنی قابل نواختن
۵	برای غایت	آخر اسم	جیسے کشتی بمعنی کشت کنندہ و کسی بمعنی کسب کنندہ اگر آبی
			فاہلیست یای نسبت گویند توانا شدنی و بگوشت بی کسب
			یای تحتانی مجہول
۱	برای تلمیح	آخر اسم	جیسے آنر کسی کے بمعنی کسی غیر معین اور نکرہ غیر معین کو
	انکرہ کردن		کہتے ہیں چنانچہ مقدسے میں اسکا بیان ہو چکا ہے۔
۲	برای تلمیح	"	جیسے بزرگی و عزیز می فرمود یک بزرگ و یک عزیز۔
۳	برای تعظیم	"	جیسے فلان مرد دیست یعنی مرد بزرگ ست۔
۴	برای استمرار	آخر ماضی	جیسے کردی سیکردی سیکردی کرتا وہ اسطیخ سے گفتی کہتا وہ۔

مثال	موقع	معنی	توضیح
پس یامی موصول ہے اسکے بعد کاتصلے کا اور جملہ ہوئے تار تہیہ بیت سعدی مسعودی کہ یہ بیان تہیہ بیت کا نیا دیکھ کر تم سپید حسوز کہ یہ تھا یا تو موال و حلی سنی عرفہ ہو گیا اور مراویدہ شتم حاصل شد یعنی رایتین۔	آخر اسم	برای تہیہ یہ تہیہ کیا گیا	ہ

فائدہ آٹھ حرف مخصوص عربی کو ہین فارسی میں ہیں اسے وہ ہین شح ص ض ط ظ ع
ق لفظ شخصت اصل میں شست تھا اور لفظ صد سیدین کو صا د سے بدلا اور چار حرف
مخصوص فارسی کے ہین عربی میں نہیں آتے وہ یہ ہین پ چ گ ش اگر لاتے ہین عربی میں
تو پ کو ق سے چ کو صا د سے گ کو جیم نازی سے بدل کر کے لاتے ہین۔

فصل در ذکر تبدل حرف مفرد بحروف دیگر

جس حرف کو بدلتے ہین اسکو مبدل منہ کہتے ہین اور جس حرف سے بدلتے ہین
اسکو بدل کہتے ہین اس موصول سے مع مثال دریافت کرو جدول یہ ہے

مبدل	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
الف	واو ملہ	باین	برین	معروف	بان بدان
ایضاً	یامی تھانی	اکدش	یکدش	دورگہ برین از فوی واو برین از فوی	ارمغان یرمغان
یامی موصد	فا	زبان	زفان	معروف	زبانہ زفانہ
ایضاً	واو	خواب	نخواو	معروف	آب بزرگ آو بزرگ
ایضاً	سیم	غراب	غرم	داؤد انگور	+
یامی فارسی	فا	سپید	سفید	معروف	پارسی فارسی

مبدل	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
بای فکار	بای معده	پزده بزده	نام شهر	+	+
نای کوتا	دال	دشاس و دلس	چکی	بُت	بد معروف
ایضا	طاسی ممل	سببر مطبر	پزکار	توتیا	طویلا
ایضا	نای شانه	کیوتر کیدمرت	نام پادشاه	تنک	تنک بُت
نای شانه	نای فانی	حلیت حلیت	هینگ	کثیرا	کثیرا نام می گویند
بیم تازی	زانی زری	رزه رزه	ربان عکاز	چوجه	چوزه
"	زانی فاسی	کج کز	معروف	لجن	لجن
"	شین مجه	کاش کاش	کاش	کاش	مشورت
"	کاف فاسی	آتشک	غصه	+	+
"	نای فانی	تاریج تارات	توت	+	+
بیم فاسی	شین مجه	تجه نخنه	شعله آتش	کاجی کاشی	کاجی کاشی
"	زانی سی	پانچک پانچک	دریچه پاپوش	+	+
"	ماد ممل	چین صین	نام ملک	چندل	صندل
نای مجه	ما	خیر بهیر	نام پلوان	خاک	ماک
"	شین مجه	سین سین	پز آتش	تاغ	تاغ
"	قوت ترکی	چغان چغان	آتش زن	+	+
دال ممل	نای فانی	تراج تراج	تیمتر	کد خدا	صاحبانه
ایضا	دال مجه	آدر آدر	آتش	+	+

مبدل	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
فوال معجمه	دال ممل	استاذ استاد	آخوند	بنید بنید	شراب
رای ممل	لام	رونخ رونخ	نخود بنش نام گاه	خیار خیال	گدزی
زای معجمه	جیم فارسی	پزشک پزشک	طبییب وحکم	+	+
ایضاً	جیم تازی	پلوزش پلوزش	عذر	آویز آویج	امرازه بخین
ایضاً	غین معجمه	گریز گریز	امرازه گر بخین	آمیز آمیج	امرازه بخین
ایضاً	سین ممل	ایاز ایاس	نام غلام محمود	آنکوز آنکس	کجا فلیبان
سین ممل	با	آماس آماه	ورم	خردس خروده	مرغا
"	صاد ممل	شست شست	شماطه	سد سد	تلو
"	جیم فارسی	خردس خروچ	مرغا	+	+
"	جیم تازی	ریواس ریواج	نام میوه ترش	+	+
"	شین معجمه	پاپوس پاپوش	جوتا	فرسته فرشته	معروف
شین معجمه	سین ممل	شابر سار	مایه بزرگ	شارک سارک	مینا
"	جیم فارسی	پاشان پاچان	پاشنده	+	+
"	جیم تازی	کاش کاج	بجی کاشکاف	+	+
صاد ممل	سین ممل	صاخ سماخ	پرده گوش	تقص تقص	پنجره
شین معجمه	کاف فارسی	لغام لگام	معروف	گیلوانز گیلواز	چیل
"	قاف ترکی	چخاف چناق	روی ناخیزین	ایاق	نیزال
قاف	دو	قام دام	رنگ	فرج ورج	نیزال

معنی	مثال	معنی	مثال	بدل	مبدل
پختنا	ترقین ترکیدن	نام دوا	ترایق تریاک	کاف تادی	تاف
+	+	عبادتخانه	خانقاه خانگاه	کاف فارسی	"
درویش	قلندر قلندر	نوعی از فرش معروض	قالیچه غالیچه	غین معجمه	"
سینه نازنان	شاماچه شاماچه	سینه نازنان	شاماک شاماخ	خامی معجمه	کاف تازی
سُرگامی	غز گاو	پاره هرچیز	پرکاله پرغاله	غین معجمه	"
چیل	غیلداز غیلداز	غلیله	گلوه غلوه	ایضا	کاف فارسی
نام شهر	گیلان جیلان	معروف	اگام بجام	نیم	"
الگنی	آوند آوند	تخت	اوزنگ اورند	دال مله	"
پاره هرچیز	پرکاله پرکاله	جونک	زرو زرو	رای مله	لام
معروف	بان بان	پاکم گویه کی	بجیم بجین	نون	سیم
چوب معروض	چندن چندن	سینه نازنان	نیلوفر لیلوفر	لام	نون
+	+	معروف	نوشت نوشته	بامی حده	واو
+	+	رنگ	وام پام	بامی قدسی	"
+	+	گرم شده و پیرده	یاوه یاوه	فا	"
+	+	نارو	هیز هیز	حای حلی	با
یکایک	ناگاه ناگاه	معروف	باج باج	جیم	"
معروف	خامه خامه تو	معروف	خان خاندمن	بهره بیدار	"
معروف	دیوانه دیوانه	معروف	خامه خالک	بجاک	"

مبدل	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
یا	یوسف یوسف	یوسف یوسف	نام پیسر	یوسف یوسف	نام پیسر
پوشیده تر ہے کہ جس میں مقام میں استادوں نے ان حرفوں کو بدلایا ہے					
اسخین مقاموں میں بدلنا درست ہے اس قیاس پر ہر ایک جگہ بدلنا درست نہیں					
فصل معانی حروف مرکبہ میں کہ اس جدول میں مرقوم ہیں					
حرف	معنی	مثال	حرف	معنی	مثال
۱	از برای ابتدای	از صبح فرم یعنی	+	+	در کتاب بال و نظیر دو
	زمان	از ابتدای صبح	+	+	منظروف اندوگدیکتا
۲	برای ابتدای	از غارتا بازار رنم	اور		ہر دو ظرف اند
	مکان	یعنی ابتدای ختم اخلا	۲		در افکند و رساز
۳	بمعنی نہیں	اسٹ امتا تانا در	۳		زائد بعد سیکہ
	در حکم اسم	گر قسم از دل ہم یعنی گرفتہ			بریا در منافع
		بعض در ہم یعنی			بیشتر راستہ یعنی
		بعض مضائقہ			بریا
		ایہ دونوں کے	۱	بر	بر ہم رنم و بر تو و عوی
		ہیں گرفتہ کے			دارم
۴	زائد	از برای خدا از بہر	۲		زائد بر افعال
		یعنی پی میسی برا خدا	۳		زائد بعد سیکہ
		دہرین ہے تو			برو با سو خدا
۱	در برای ظرفیت	مال دیکھ دارم و نظر	۱	را	نشان مفعول
					زدم زید را ز مفعول
					نشان مفعول

حروف	معنی	مثال	حروف	معنی	مثال
۲	را	نشان مضاف الیه زید را غلام یعنی غلام زید زید مضاف الیه را نشان مضاف الیه	۱	چون	برای شرط چون پر شدی حافظ از پیکره بیرون شو
۳	بمعنی برا	خدا را بر من بخشای برای خدا و چراغی برای چه	۲	برای استفهام	نزد شب باسیان چون گذشت
۳	بمعنی از	کجای یعنی از آدمم باز یعنی همراه زید	۳	برای تشبیه	رویت چون ماه چو برای شرط پو باز آمدی با چرا در نوشت
۱	با	برای محبت یعنی همراهی	۲	برای تشبیه	چو گلبن بخند و چو بابل بگوید
۱	تا	برای ابتدا تا عشق آمد عقل رفت یعنی از ابتدا آمد عشق	۱	بی	برای نفی اسمیکه صفت نباشد بی عقل و بی خرد نقطه عطف است
۲	برای نشاء	از صبح تا شام یعنی انتهای شام	۱	نا	نافی صفت کنند نا عاقل و نا خردمند نزد اید و بی در کار
۳	بمعنی مدام جستگ	تا جهان باشد تو باشی	۱	هرگز	برای تاکید هرگز مباد
۳	بمعنی هرگز یا تا زمانه نیست کنم		۱	اگر	برای شرط اگر رفتی و غمپسای تست
۵	بمعنی زینده هرگز	ز صاحب غرض تا سمن شوی یعنی زینهار نشو	۱	تا	برای استعانت همه پاران اندر گزید بمورد میگوئی مگر دیوانه

حروف	معنی	مثال	حروف	معنی	مثال
ا	ای برائے ندا	ایدرست اگر جان	۱	دوامیر کی	نشست است یارفت
۱	سے برای ماضی تکرار	میکرد ہمیکرد	۲	انسان تحقیق بود	
و	بر مضارع برای	میکند ہمیکند	۱	لیکن برای استدرک	جیسے زید نشست است
ہم	ہم حال		و لیکن	یعنی واسطے	لیکن عمر وفت زید
۱	ہم تکرار	برای عطف	لیک	دور کرنے	اور عمر و کا نشست
۱	کاش	برای تمنا	و لیکن	اُس ہم	مین اتفاق ہوتا تھا
کاشکی	عدوبیسرو		کے کہ	کشتن و	زید نشست است کے
کالج			کو کھلی بات	کننے سے سننے والے	
۱	آیا	برای استفہام	سے پیدا	کو وہم ہوا کہ عمر و بھی	
			ہوا	بیٹھا ہوگا اس وہم کے	
				دور کرنے کو کہا لیکن	
۱	یا	برای یدر بیان		عمر و رفت	
<p>پوشیدہ فرم ہے کہ جس اسم پر بعض حرفان حرفون بن سکتا ہے اگر وہ اسم مفرد ہے یعنی اور کسی اسم لگاؤ نہیں رکھتا تو اُس اسم آخر اور اگر وہ لگاؤ رکھتا ہے جس جگہ لگاؤ تمام ہو اُس جگہ ہندی ترجمے میں ایک کلید ہندی کا واسطے اُس حرف کے مخصوص ہے چنانچہ اس جدول میں پہلے ہر سطر کے وہ حرف اور اسکے بعد سُرخی ہے وہ کلید ہندی کا کہ واسطے اُس حرف کے مقرر ہے بعد اسکے مثال اسم مفرد کی اور کسی اسم سے لگاؤ رکھتا ہو اور بعد اسکے مثال اسم مرکب کی کہ کسی اور اسم سے لگاؤ رکھتا ہو اور اُن مثالوں کا ترجمہ سُرخی سے ہر ایک مثال کے نیچے لکھا ہے تبدیلی دریافت کرے</p>					
		کہ کام کی بات ہے			

منہ	کلمہ	شال اسم مفرد	شال اسم مرکب	شال اسم مرکب بدو
بے	کے	بے اختیار	بے یاد پروردگار	بے یاد پروردگار عالم
بغیر	بغیر اختیار کے	بغیر یاد پروردگار کے	بغیر یاد پروردگار کے	بغیر یاد پروردگار عالم کے
فصل معانی بعض کلمات کے بیان میں				
ب	بجفت و بگوید و بگو	یعنی	گفت و گوید و گو	
مر	منت مرخدارا	یعنی	منت خدارا	
ور	در ساخت	یعنی	ساخت	
بر	بر جمید	یعنی	جمید	
فرا	فرارفت	یعنی	رفت	
فرو	فرو خواند	یعنی	خواند	
وا	وا گذارند	یعنی	گذارند	
نحو	من خود چہ کسم	یعنی	من چہ کسم	
ہمی	ہمی رفتی	یعنی	رفتی	
ار	گفتار دیدار	یعنی	گفت و دید	
مین	مختمین و کترین	یعنی	مختبت و کتر	
ان	پخان خوب تر از	یعنی	سخ خوب از غبار خط چہ زیان	
مند	ستمند و آرزو مند	یعنی	خداوند مست و خداوند آرزو	
گگار	تنگار و گنگار	یعنی	خداوند ستم و خداوند گستاخ	

لہذا کہ میں تفسیر کے کچھ جملے ہیں خلاصہ قول مصنف

کلمہ

فرد	ماهور و بنهور و بنجور و فردور	یعنی	خداوند تاج و خداوند بنهر و خداوند بیخ و خداوند نژد
گر	شیشه گر و کاسه گر	یعنی	سازنده شیشه و سازنده کاسه
ان	فندان و گریان	یعنی	خنده کننده و گریه کننده
ار	خبردار و فروختار	یعنی	خبردار کننده و فروخت کننده
لارخ	شاگلخ و یولخ و دولخ	یعنی	بسیار رنگ بسیار بود بسیار رود
وس	موردس بال ممله و مین ممله	یعنی	مانند جور
ولیس	موردیس ال ممله و یامی ممله	یعنی	مانند جور
والن	پلوان	یعنی	مانند پل یعنی میند کسیت کی
وان	پیلوان استرون	یعنی	مانند پیل و مانند استر
وئند	پولادوند و خداوند	یعنی	مانند پولاد و مانند خدا
اوئند	خدایشاوند	یعنی	مانند خدایشان
شیرفش	شیریش شاهنش	یعنی	مانند شیر مانند شاه
وش	ماه و شش	یعنی	مانند ماه
آسا	شیر آسامو آسارتم ها	یعنی	مانند شیر مانند مرد مانند شرم
وار	برزگوار بنده وار	یعنی	مانند بزرگ مانند بنده
سان	شیرسان فرشته سان	یعنی	مانند شیر مانند فرشته
سار	خاکسار بکسار	یعنی	مانند خاک مانند بیک
سار	شاکسار نمک سار	یعنی	بسیار شایخ بسیار نمک جای نمک

کلماتی فایده

کلمات بسیاری

کلماتی میوه

کلماتی میوه

کلماتی میوه

کلماتی میوه

کلماتی میوه

کلماتی میوه

کلماتی میوه

۱۰۰ در اصل شایگان و نامیگان "طبی شایگان و ط" از نسخہ

ان	ایران توران	یعنی	نسوب یار و نسوب تو سپران فریدون
ان	سالانه ماهانه روزانه	یعنی	نسوب سال و نسوب ماه و نسوب روز
ن	ریمین جوشن	یعنی	نسوب نیم جوشن یعنی حلقه
وید	راهوید سیدوید	یعنی	نسوب برادر نسوب بسپ که رخساره اش چون بسپ بود
وام	بنزدوام زردوام	یعنی	بنزدنگ زرد رنگ
فام	سرخ فام سفید فام	یعنی	سرخ رنگ سفید رنگ
بام	بنزدبام مسخ بام	یعنی	بنزدنگ مسخ رنگ
گون	زرد گون گلگون	یعنی	زرد رنگ مسخ رنگ
گون	گلگون سیکون	یعنی	رنگ گل رنگ سیم
جوده	سیاه جوده مختل لفظ سیاه	یعنی	سیاه رنگ
جرت	سیاه جرت مختل لفظ سیاه	یعنی	سیاه رنگ
ای صدف	بخشندگی نترندگی کام بخش	یعنی	بخشیدن نترنده شدن کام بخشیدن با س آفر بخشیده و نترنده بکاف فارسی بدل شده
ار	گفتار رفتار	یعنی	گفتن رفتن
ش	آمرزش بخشش	یعنی	آمرزیدن بخشیدن
دان	تکدان مکدان	یعنی	جاکه تک داشتن جاکه مک داشتن
وند	آوند در ایل آوند	یعنی	با س آب داشتن
خوب	خوب دویدم	یعنی	بهت دوژامین

ایریم

کلمات معنی نسبت

کلمات معنی رنگ

کلمات مصدری

کلمات معنی حرکت

نیک	نیک بگرسیم	یعنی	غور کر کے دیکھا میں نے
بسیار	بسیار بستم	یعنی	بہت دھونڈھا میں نے
ہمہ	ہمہ لیاں رفتند	یعنی	سب پار گئے
جملہ	جملہ سپاہ فراہم آمد	یعنی	سب سپاہ جمع آئی
بسا	بسا مشکبران لے	یعنی	بہت تکہ واسے اور بہت غرور واسے دیکھے میں نے
مے	مے غروران ویدم کہ آخر خاک شدند		کہ آخر خاک ہوئے
آرے	آری بچان ست	یعنی	ہاں ایسا ہی ہے
نے	ہی بچیں پیچیدہ ام	یعنی	ہاں ایسا ہی سنا ہے میں نے
لٹیک	لٹیک چھپو باید	یعنی	حاضر ہوں میں کیا فرمانے ہو
خاتمہ چند فوائد و قواعد ضروری کے بیان میں			
<p>فائدہ بیان اماں کہ کیا ہے الف کی جگہ پر یا ہے بھول پڑنا جیسے حساب اور حساب رکاب اور ترکیب اعتماد اور اعتماد جیسے باتا تا جتنے تے تے علیٰ ہذا القیاس فائدہ جس کلمے کے اوپر الف ہوا اس کلمے پر باے سوحدہ اند یا نون نفی یا مسمیٰ آوے وہ الف یا ی تختانی سے بدل ہو تا ہی جیسے افکنڈ بیفکنڈ زنفکنڈ افکن بیفکن کسفکن کہیں اس کے تختانی کو حذف بھی کرتے ہیں جیسے لفکن بیفکن فائدہ دو کلمے جو آپس میں ترکیب پاویں پہلے کلمے کے آخر کا حرف اور دوسرے کلمے کا پہلا حرف ایک جیسے ہو پہلے کلمے کے آخر کے حرف کو حذف کرتے ہیں نیم میں کو نیم اور سپید دیو کو سپید اور گروہن کو گروہن کہتے ہیں یا کہیں پہلے حرف کو دوسرے</p>			

ملکہ ناصرہ موصوفی لکھنے کے لیے تھیں۔

حروف میں اوغام کرتے ہیں جیسے تیسرے کہ اصل میں شب پر تھا فائدہ حرف مشدود
فارسی میں اصلاً نہیں آیا لفظ فتح اور غرقم شاخا اور نادر ہیں فائدہ وہ تاسے تو قافی
کہ عربی میں ہے کی صورت گرد لکھتے ہیں بموجب رسم خط فارسی کے دراز
لکھنا چاہیے جیسے نعمت رحمت سخاوت شجاعت اور جہان کسین التباس جمع کا
ہو گرد لکھتے ہیں جیسے صلوة اور زکوۃ میں فائدہ عربی میں لفظ انشاء اللہ تعالیٰ کا
ان جدا اور شاہد لکھتے ہیں فارسی میں ملا کے لکھنا چاہیے فارسی وائے
انشاء اللہ کو ایک کلمہ جانتے ہیں فائدہ نون اور باے موحده جو کسی کلمے میں
باہم متدل ہوں ان دونوں کو ہم مشدود سے یا میم مخفف سے بدلنا درست ہے
جیسے شب اور غم اور قہل اور قہل اور قہل اور قہل اور قہل اور قہل اور قہل اور قہل
واسطے انسان کے مقرر ہے جب ان لفظوں پر لفظ پر یا لفظ در او سے قوت
غیر انسان کے بھی راجع کرنا اچھا درست ہے اور یہ نظم میں بیشتر ہے فائدہ باے
موحده زائد اور نون اگر کسی کلمے میں جمع ہوں باے موحده کو نون کے اوپر مقدم
کرنا چاہیے کیونکہ حرف زائد در میان میں لانا خوب نہیں جیسے بنگا فدا اور بنیاد فائدہ
جیسے عربی میں دو کلمہ باہم آتے ہیں علیحدہ ہوں تو بے معنی ہیں جیسے حسن بن حسن
حیران سی طرح فارسی میں بھی ہیں جیسے مار و مار جبکہ و مال و مال کہتے ہیں بھنے
پریشان لیکن عربی میں بغیر عطف کے پڑھتے ہیں اور فارسی میں ساتھ و عطف
کے فائدہ نون جو حرف مزہ کے بعد واقع ہو غلط پڑھنا چاہیے فارسی میں اس
نون کا ظاہر بڑھنا درست نہیں مگر جبکہ اس پر کسرۃ اضافی یا توصیفی آوے حریت
مادہ الف ہے اور وہ واو کہ جبکہ ماقبل مفہوم ہو اور وہ یاے تخیالی کہ جبکہ ماقبل
مکسور ہو جیسے جان اور جنون اور دین میں مثال اضافت کی جان میں جنون تو
دین حق فائدہ صیغہ ماضی اور صیغہ امر یعنی مصدر بھی آتے ہیں مصرع

گفت عالم گویش جان بشنو یعنی گفتن عالم اور جیسے مصرع سوز دل پروانہ گسرا
 تر مہند یعنی سوختن دل پروانہ گفت صیغہ ماضی ہے بمعنی مصدر اور سوزا مر ہے
 بمعنی مصدر فائدہ صیغہ امر کا جو کسی امر سے مرکب ہو کے بعد اس اسم کے
 واقع ہو تو وہ امر اکثر معنی اسم فاعل کے پیدا کرتا ہے اور ترکیب میں مضاف
 ہوتا ہے اس اسم کا اور وہ اسم اسکا مضاف الیہ ہوتا ہے جیسے غیب پرور اور
 بندہ نواز پرور اور نواز صیغے امر کے ہیں بمعنی اسم فاعل یعنی پروردہ غیب و نوازندہ
 بندہ اور کبھی امر معنی اسم مفعول کے پیدا کرتا ہے جیسے دست پرور یعنی پروردہ
 دست اور جیسے خدا بخش یعنی بخشیدہ خدا ہندوستان زاسی یعنی زاوہ ہندوستان
 فائدہ کبھی ماضی کسی اسم سے مرکب ہو کے معنی اسم مفعول کے بخشا ہو جیسے خاں زاد یعنی
 زاوہ خانہ اور جیسے دل تہاد یعنی نہادہ دل فائدہ حروف قریب الخج جو جمع ہوں پہلے
 حرف کو دوسرے حرف سے بدل کے دونوں کو آپس میں دغام کرتے ہیں جیسے برتر
 برتر تشدید تاسے فوقانی کبھی پہلے حرف کو حذف کرتے ہیں جیسے تبر غیر تشدید تاسے
 فوقانی اور جیسے زوتر کہ اصل میں زودتر تھا اور جیسے آوند کہ اصل میں آب وند تھا اور
 جیسے فروتر کہ اصل میں فروتر تھا اور یگان کہ اصل میں یک گان تھا مانند دوگان
 سگان کر یک کے آخر سے کاف تازی حذف کیا فائدہ عربی میں جو بعض کلمات
 کے آخر الف محدود ہے یعنی وہ الف جسکے بعد ہمزہ ہے جیسے علماء فضلا فارسی میں ہمزہ
 نہ لکھنا چاہیے لیکن اصناف میں ہمزہ کی جگہ پائے تثنائی لکھیں جیسے علمائے ہمزہ
 فضلا سے دہر فائدہ لفظ کس انسان کے واسطے مقرر ہے اور واسطے غیر انسان کے
 لفظ چیز اور چہ جیسے بیت سعدی رحم کی بیت نباید تین اندر چیز و کس دل
 کہ دل پروانہ گفتن کا نسبت شکل فائدہ جس کلر کے آخر الف یا یا یا تے تثنائی
 ہو اور یا تے تثنائی نسبت کی اسکے آخر گا وین تو اس الف کو اور

اور ایسے تختانی کو دوسرے برلین جیسے مصطفیٰ مصطفویٰ انبالہ انبالوی دہلی دہلوی قائمہ
 بعض کلمات میں واسطے تخفیف کے اختصار کرتے ہیں جیسے نوز مختصر ہوز کا اور
 گوز مختصر گوزن کا اور بعد از مختصر باغ داد کا کہ نوشیر دان نے وہاں واسطے محکمہ
 داد کے ایک باغ بنایا تھا آٹھویں روز وہاں ٹھیکہ داد کیا کرتا تھا قائمہ بعض مصدر
 لازم اور متعدی دونوں میں جیسے سوختن جلنا جلانا فروختن روشن چونا روشن
 کرنا آموختن سیکھنا سکھانا پختن پکانا پکانا شکستن ٹوٹنا توڑنا قائمہ جس کے سرے
 پر ہمزہ ہو یعنی الف متحرک ہو وہ الف درج کلام میں ساقط بھی ہوتا ہے جیسے پڑھنے
 میں نہیں آتا اور اس کے اقبل کو حرکت دیتے ہیں مگر اکثر وہ لکھنے میں آتا ہے
 اور بعضے الفافا میں لکھنے میں بھی نہیں آتا جیسے مصحح دوست اقرب میں ازو
 دورم حیف + او کے الف کی حرکت اقبل کو دی پڑھنے سے ساقط کیا اور لکھنے
 میں رکھا اور او کے الف کا ضمہ از کی ز سے کو دیا اور اس الف کو پڑھنے اور
 لکھنے سے دونوں سے ساقط کیا از او سے زو پڑھا گیا قائمہ بعض کلمات کا آخر
 ان کے الف ہے بعد الف کے ایسے تختانی کا لکھنا پڑھنا بھی درست ہے جیسے
 خدا خدا سے پار سا پار سے بکشا بکشا سے بغیر بغیر سے بخشا بخشا سے

التماس اس مولف گنہگار کی یہ ہے

کہ ہر ایک زبان کی صرف و نحو کے قواعد بشیار ہیں سب کا بیان کرنا مشکل ہے اور
 لکھنے اور پڑھنے والے کو ملال خیز قاعدے ضروری اس مختصر میں درج کیے
 جو انکو ضبط کریگا باقی قاعدے اور کتابوں میں سے آپ نکال لے گا اس واسطے

زیادہ طول نہیں دیا اس نظم پر تمام کیا نظم

ہزار شکر ہوا مصید فیوض تمام خدا کرے کہ یہ ہو مصدر فیوض انام

یہ میں نے جمع کیا ہے کہ پانچ بار ہے
جو فارسی میں ضروری تھا سو بیان کیا
مجھے کہ مرتبہ ہر گونہ کے ہر سینہ نظام
و گز عیب و عیاب میں مرد و چہیت خاص

جہاں میں ہیں رہوں مجھے یادگار ہے
مال طبع نہ اس لیے طویل دیا
جہاں کہیں کہ خطا ہو آستہ کریں اصلاح
کریں بغیر آخر ہمتا رہ جاوے اخلاص

[illegible]

67

اینجی بشارت الی الدین از اید و ایستادیم الی سید مسلمانین چون که آن سید بزرگوار از احوال این موزون
 ایام ازین آماجور بدید این فیض تقادد فاضل عام چون که در این موزون ایام
 قوا اضر و ریخت و شکوفایی پرستار چون فواغ عجیبه گوشت از این موزون ایام اید و توبه گناهان
 صفرا از این موزون ایام اید و طبع از این موزون ایام اید و حال پر برادر و هم از این موزون ایام اید
 محمد یعقوب صاحب سلمه الله الوهابین اجماع علمای این موزون ایام اید و محمد محمد

نمبر: ۱۰ جناب حاجی محمد مصطفیٰ خاں صاحب ممبر و رکن مغفور سے

بارفیسر ملیہ طبع سے متعلق اور پیرا ایچ سے

نہیں بلکہ اگر فینس نمیش بہت ہی بڑا

کتابخانه کتب خطی و نسخ خطی

۱۰۰

五

R

CALL No. { ۹۱۵۵۵ ACC. No. ۱۳۶۳۲

AUTHOR شائق، نذیر الدین حسن

TITLE مصدر فتویٰ

R

Acc. No. ۱۳۶۳۲

Class No. ۹۱۵۵۵ Book No. شائق

Author شائق، نذیر الدین حسن

Title مصدر فتویٰ

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date



MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.

